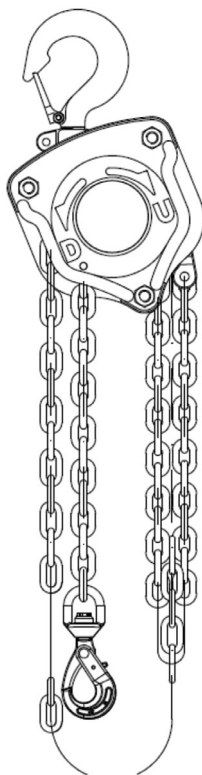
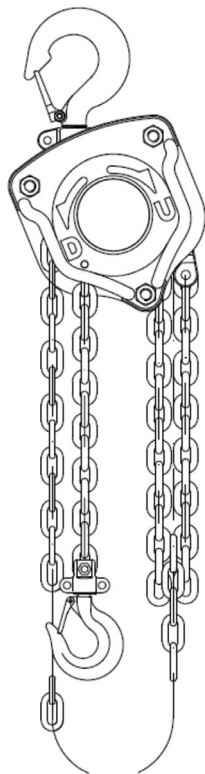




Robur

8143 - 8143SL



EN 13157

SN:

IT Manuale d'uso ed istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

NL Gebruikshandleiding

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

HU Használati kézikönyv és útmutató

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

M2100321



MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PARANCHI A CATENA 8143 - 8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PARANCO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore. In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore: www.beta-tools.com



AVVERTENZE GENERALI

- Prima di ogni utilizzo del paranco, assicurarsi che:
 - Il paranco sia visibilmente in buone condizioni;
 - La catena di carico e i ganci siano in buone condizioni (p.e. senza segni di usura, piega, corrosione);
 - Il fine corsa inferiore sia presente;
 - Il paranco soddisfi tutte le regolamentazioni sul lavoro riguardanti installazione, verifiche periodiche, manutenzione ed uso;
- Il paranco deve essere ispezionato e mantenuto con regolarità da una persona competente per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura, a seconda delle condizioni di lavoro.
- Assicurarsi che tutte le persone che debbano utilizzare il paranco siano propriamente formate, conoscano tutte le funzionalità e le operazioni da eseguire con l'attrezzatura e conoscano tutte le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza.
- Il paranco deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e le norme applicabili nel luogo di utilizzo, riguardanti installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento.
- Il paranco deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente tutte le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo, e che abbia l'autorità di farle rispettare.
- L'installazione e la messa in servizio del paranco deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore, in accordo alle regolamentazioni applicabili.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo del paranco in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.
- Il paranco deve essere fissato ed ancorato ad una struttura che abbia resistenza meccanica sufficiente a sopportare il carico massimo di esercizio (WLL).
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che la catena di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico, e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa. Questo può causare la rottura della catena quando il carico viene rilasciato.
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che non ci saranno ostacoli che possano graffiare la catena.
- Se sono utilizzati più paranchi per il sollevamento di un carico, è necessario uno schema di sollevamento, definito e approvato da un tecnico qualificato.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso del paranco in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.
- L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni

di sollevamento (salita o discesa). L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).

- Il paranco, inclusi la catena di carico e i ganci, non deve essere disassemblato o riparato da personale non autorizzato, ad eccezione della rimozione del coperchio di protezione della catena a mano (catena di manovra), necessaria per la sostituzione della stessa da parte dell'utilizzatore. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili da ogni responsabilità risultante. Nota: la procedura di sostituzione della catena a mano è mostrata in figura 4.

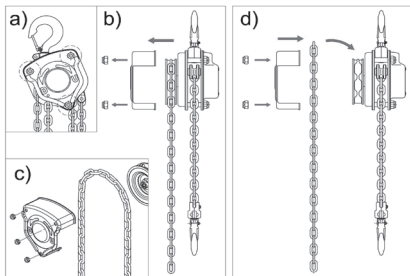


Fig. 4

- Il paranco non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta sul paranco, o per la rimozione di parti che formano l'attrezzatura.
- Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività del paranco fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.
- La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata come il manuale delle manutenzioni da una persona competente.

DESCRIZIONE DEL PARANCO

Il paranco manuale a catena Robur è un paranco portatile azionato a mano. E' progettato per sollevare un carico sospeso ad una catena di carico tramite l'azionamento di una catena a mano.

E' utilizzato generalmente collegato ad un punto di ancoraggio fisso.

E' costruito con materiali di alta qualità ed ha un design



MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

compatto, leggero e maneggevole. E' portatile e facile da installare. E' dotato di un Sistema a cricchetto a doppio saltarello per garantire sollevamenti in condizioni di totale sicurezza per gli operatori. La catena di carico è assicurata ad un fine corsa inferiore, fissato al corpo del paranco.

SPECIFICHE TECNICHE

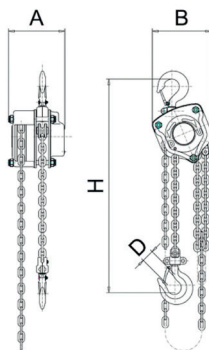


Fig. 1

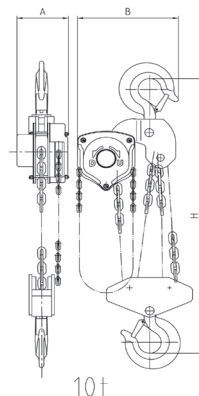
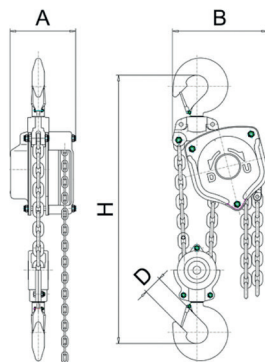


Fig. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

10 t

TABELLA

WLL (t)	Altezza di sollevamento standard (m)*	Distanza minima tra i ganci H (mm)	Sforzo operativo alla capacità nominale (daN)	Numero di tiri di catena	Dimensioni (mm)			Dimensioni della catena (mm)	Peso netto (corpo più gancio, kg)	Articolo
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Per ogni misura, a parità di WLL, sono disponibili a richiesta altezze di sollevamento diverse da quelle indicate in tabella.

**Per le misure indicate è disponibile il paranco in configurazione con il gancio self-locking.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

	CALZATURE DI SICUREZZA
	GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	ELMETTO





MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione attenersi alle avvertenze generali. Inoltre:

- Controllare il WLL del paranco per verificare che la capacità sia idonea.
- Controllare che la catena di carico non sia aggrovigliata e che sia correttamente installata.

Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere il paranco al punto di ancoraggio ed eseguire i seguenti controlli:

- Controllare che il paranco sia correttamente sospeso per mezzo del suo gancio di sospensione e che la sicura sia completamente chiusa.
- Controllare che la catena di carico non abbia subito alcuna torsione in fase di installazione.
- Controllare il corretto funzionamento delle funzioni di sollevamento e abbassamento senza applicare carichi.
- Se il paranco è installato su dispositivi di ancoraggio mobili (p.e. carrelli di sospensione), controllare il corretto funzionamento di questi dispositivi.

Dopo aver completato con successo questi controlli, mettere il carico in posizione ed assicurarsi che:

- Il dispositivo di connessione del carico poggia completamente sul gancio di carico e che sia possibile chiudere completamente la sicura.
- Il carico applicato al paranco sia libero di allinearsi con il suo punto di ancoraggio.

OPERAZIONI

Per regolare la lunghezza della catena di sollevamento è necessario procedere come segue:

- Tirare la catena a mano nella direzione di sollevamento (per accorciare la catena) o nella direzione di abbassamento (per allungare la catena). Le direzioni di sollevamento / abbassamento ("U" / "D") sono stampate direttamente sul corpo del paranco (fig.2).
- Assicurare il gancio di carico al carico da sollevare.
- Applicare una leggera tensione alla catena di carico tirando la catena a mano nella direzione di sollevamento.

Manovrare il paranco:

- Tirare la catena a mano nella direzione di sollevamento per sollevare il carico;
- Tirare la catena a mano nella direzione di abbassamento per abbassare il carico.

Non manovrare la catena troppo rapidamente al fine di evitare sobbalzi del carico durante le operazioni di sollevamento o di abbassamento. La catena a mano dovrebbe essere tirata con azionamenti regolari per evitare oscillazioni del carico.



Pericolo di surriscaldamento dell'impianto frenante in caso di abbassamento prolungato del carico;

Importante:

Mettendo il paranco fuori servizio, assicurarsi che non ci siano carichi applicati e che la catena sia rilasciata abbastanza per essere rimossa dal carico.

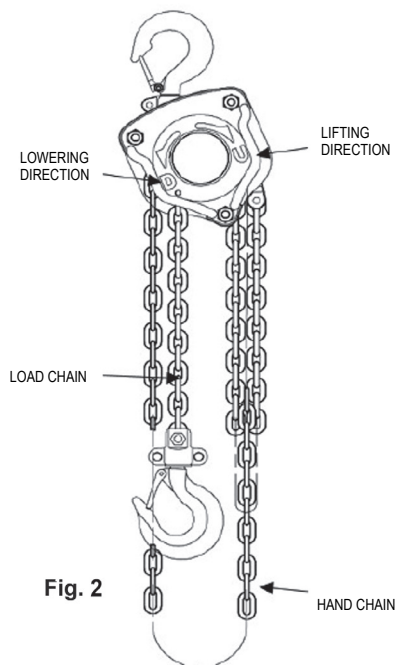


Fig. 2

IMMAGAZZINAMENTO

Il paranco dovrebbe essere immagazzinato appeso per evitare aggrovigliamenti della catena di carico, in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua. Pulire il paranco e lubrificare la catena usando olio lubrificante prima dell'immagazzinamento.

CATENA DI CARICO

Per accertarsi delle buone condizioni, quando il paranco viene usato, la catena di carico deve essere ispezionata giornalmente da una persona competente. La catena deve essere pulita e lubrificata a intervalli regolari usando olio lubrificante.



Non esporre la catena di carico a temperature eccessive, agenti chimici, materiale abrasivi e archi di saldatura.

MANUTENZIONE

Il paranco deve essere ispezionato e testato periodicamente con un carico da una persona competente, almeno una volta all'anno e, in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel Paese di utilizzo.

Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.



Il freno deve rimanere pulito e asciutto. Non bisogna mai far entrare in contatto i dischi dei freni con il lubrificante.

Le condizioni dei ganci devono essere controllate regolarmente. La massima deformazione accettabile sull'apertura ("D", fig. 1) del gancio è 3 mm.



GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale. Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche (ad eccezione della sostituzione della catena a mano), quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitally.com

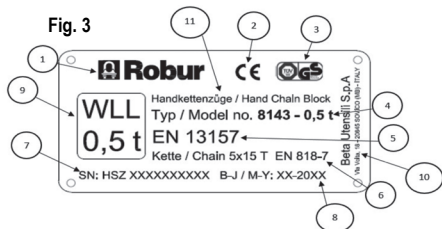
PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

In caso di malfunzionamento del paranco:

- Fermare immediatamente tutte le attività
- Predisporre un perimetro di sicurezza.
- Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

MARCATURA

Tutte le informazioni del paranco sono contenute su una targa dati fissata al paranco stesso (fig. 3).



Come leggere le marcature:

- 1) Logo del fabbricante (Robur)
- 2) Marchio CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modello numero
- 5) Norma di riferimento
- 6) Dimensione catena e grado
- 7) Numero di serie
- 8) Mese-anno di costruzione
- 9) Carico limite di lavoro
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Tipologia di Paranco

Il numero di serie è composto da due parti:

- a) Numero di lotto
- b) Numero progressivo

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

CONTROINDICAZIONI D'USO

E' vietato:

- Usare il paranco se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali.
- Usare il paranco se la targa dati e/o le marcature sono mancanti e/o illeggibili.
- Usare il paranco se esso e i suoi componenti non sono in buone condizioni.
- Usare il paranco se catene e ganci non sono correttamente installati.
- Usare il paranco se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.
- Fissare il paranco con qualsiasi dispositivo diverso dal suo gancio di sospensione.
- Bloccare il gancio di sospensione.
- Usare il paranco per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Motorizzare il paranco o azionarlo con modalità diversa da quella indicata.
- Pulire il paranco usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
- Utilizzare il paranco superando il valore del WLL.
- Usare il paranco in ambienti con temperature al di fuori del campo -10°C + 50°C.
- Usare il paranco per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
- Usare il paranco per sollevare o muovere persone.
- Usare il paranco in ambienti esplosivi o corrosivi.
- Cercare di sollevare un carico vincolato.
- Usare il paranco o la catena di carico come una braca.
- Applicare il carico alla catena a mano o usare la catena a mano come una braca.
- Usare il paranco come massa elettrica o conduttore elettrico.
- Applicare il carico sulla punta del gancio.
- Forzare la catena a mano per sollevare o abbassare un carico se il gancio di sollevamento è contro il corpo del paranco oppure se la catena di carico si trova contro il fine corsa inferiore.
- Tirare lateralmente un carico da sollevare.
- Far oscillare il carico sotto il paranco.
- Sostare o muoversi sotto il carico.
- Intervenire sul paranco senza prima aver rimosso il carico.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 13157

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HAND CHAIN BLOCK 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.



CAUTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE HOIST. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instruction with care and hand them to the users.

Should it be lost or damaged, the manual can easily be retrieved on the constructor's web site: www.beta-tools.com



GENERAL WARNINGS

- Each time before using the hoist, make sure that:
 - The hoist is in visibly good conditions;
 - The load chain and hooks are in good conditions (i.e. without signs of wear, bending and corrosion);
 - The low limit stop is in place;
 - The hoist comply with all safety work regulation concerning installation, periodic verification, maintenance and use;
 - The hoist must be inspected and serviced regularly by competent people to ensure its safe use. It must be checked for any signs of corrosion or premature wear, depending on the working conditions.
- Make sure that all people that have to use the hoist are properly trained, know all the functionality and the operations to be done with the equipment and know all safety regulations and requirements.
- The hoist must be used only in full compliance of all safety regulation and standards applicable in the place of use, concerning installation, use, maintenance and inspection of lifting devices.
- The hoist must be placed under the responsibility of a person that perfectly know all regulation applicable in the place of use, and having the authority to enforce the application of these regulations.
- The installation and put in service of the hoist must be done in safety conditions for the installer according to the applicable regulation.
- Beta Utensili S.p.a. declines any responsibility for the use of the hoist in any using and fitting configurations other than the ones described in this user manual.
- The hoist must be fastened to an anchoring structure having a necessary mechanical strength to support the working load limit (WLL).
- Using the lever hoist, the user must ensure that the load chain remain constantly tensioned by the load and the load has not been temporarily snagged by an obstacle when coming down. This can cause the breakage of the chain when the load is released.
- Using the lever hoist, the user must ensure that there won't obstacle that can scratch the load chain.
- If several hoist are to be used to lift the load, is necessary a lifting scheme defined and approved by a qualified technician.
- Beta Utensili S.p.a. declines any responsibility for the consequences related from the use of the hoist in combination with other lifting devices of another manufacturer.
- The operator must continuously observe the load to prevent any risk of snagging during lifting operations (up or down).

- The hoist, including lifting chain and hooks, must not be disassembled or repaired by unauthorized people, with the exception of the removal of the protective cover of the hand chain, which is necessary for its replacement by the user. Any unauthorized disassembly or repair of the hoist will release Beta Utensili of any resulting responsibility. Note: The procedure for the replacement of the hand chain is shown in figure 4.

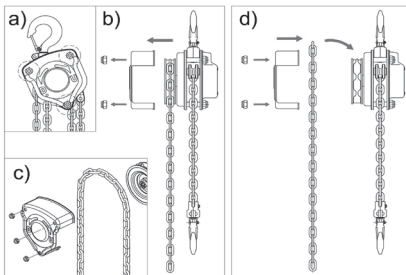


Fig. 4

- Beta Utensili S.p.a. will only guarantee operation of the hoist provided if it is equipped with genuine parts and components, including chain and hooks, according to the specifications indicated in this user manual. The replacement of genuine parts and components, including lifting chain and hooks with the ones of another manufacturer, will release Beta Utensili S.p.a. of its responsibility for any resulting consequences.
- The maintenance table at the end of this user manual must be maintained updated like a servicing manual by competent people.
- When not being used, the hoist must be stored in a location not accessible to people not authorized to its use.
- If the hoist has to be definitively removed from service, all environment protection regulations applicable in the Country of use must be observed.
- The operator shall ensure that he has a stable support before operating the hoist. Otherwise, he must be properly secured.
- Any activity that could divert the attention of the operator during the operation must not be engaged.
- Before use the hoist, the operator must ensure that he has the complete view of the operation, and that the environment is correctly lit, to avoid injuries to people or damages to equipments.
- The operator should not leave a loaded hoist unattended for long periods; if this condition cannot be avoided, the operator must ensure that it doesn't create hazard to people or equipments.



OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

DESCRIPTION OF THE HOIST

Robur hand chain block is a portable manual actuated hoist. It is designed for lifting a load suspended on a load chain by manually actuating an hand chain.

It is normally used on a fixed anchoring point.

It is manufactured with high quality materials and has a compact, light and manageable design. It is portable and easy to install.

It has a double pawl ratchet system to guarantee the reliability of lifting in total security for the operators.

The lifting chain is secured to a low limit stop itself secured to the hoist.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

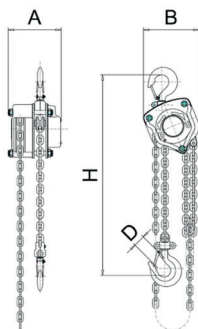


Fig. 1

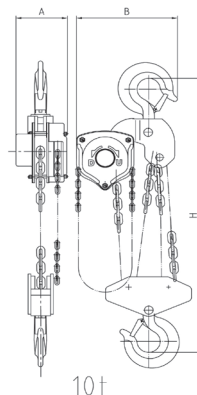
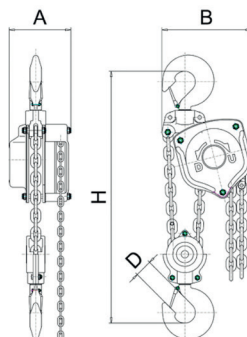


Fig. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

10 t

TABLE

WLL (t)	Standard lifting height (m)*	Minimum distance between hooks H (mm)	Operating effort at nomi- nal capacity (daN)	Num- ber of strands	Dimension (mm)			Chain dimension (mm)	Net weight (kg)	Code
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* For each size, for the same WLL, lifting heights other than those stated in the table are available on request.

**For the sizes indicated, the hoist is available in a self-locking hook configuration.

INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES TO BE WEAR USING THE HOIST



SAFETY SHOES



SAFETY GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS



HELMET





OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

INSTALLATION

Before to start the installation follow the general warning. Moreover:

- Check the WLL of the hoist to verify if the capacity is correct.
- Check that the load chain is not twisted and it is correctly installed.

Only after completion of preliminary checks it will be possible to connect the hoist at the anchoring point and perform the following checks:

- Check that the hoist is correctly suspended by its suspension hook and that the latch is completely closed.
- Check that the loading chain has not subject to any torsion when setting up.
- Check the correct functionality of up and down functions without apply the load.
- If the hoist is installed on mobile anchoring devices (i.e. suspension trolley), check the correct functionality of these devices.

After successfully completing these checks, place the load in position and ensure:

- The connecting device of the load sits fully in the loading hook and that is possible to close completely the latch.
- The load on the hoist is free to align itself with the hoist's anchoring point.

OPERATION

For the adjustment of the load chain length, is necessary to proceed as follow:

- Pull the hand chain in the lifting direction (to shorten the chain) or in the lowering direction (to lengthen the chain). Lifting / lowering directions ("U" / "D"), are directly embossed on the hoist body (fig.2).
- Secure the lifting hook to the load to be lifted.
- Slightly tension the load chain by pulling the hand chain in lifting direction.

Operating the hoist:

- Pull the hand chain to lifting direction to lift the load.
- Pull the hand chain to lowering direction to lower the load.

Do not operate the chain too quickly in order to avoid load jolts during lifting or lowering operations.

The hand chain should be pulled by a regular and smooth actions to avoid swinging of the load.



Danger of overheating the brake system if the load is lowered for a long time;

Important:

- Taking the hoist out of service, ensure that there is not load applied and that the load chain is loose enough to enable the bottom hook to be removed from the load.

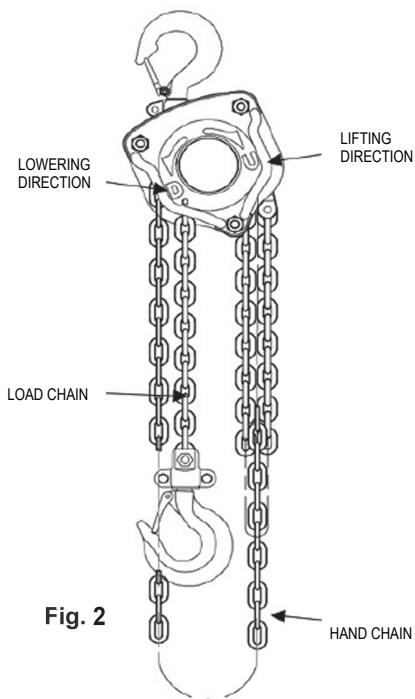


Fig. 2

STORAGE

The hoist should be stored hanging to avoid tangling of the load chain, in a dry and water-proof area. Clean the hoist and lubricate the chain using machine oil before to store.

LOAD CHAIN

To be aware of the good condition, the load chain must be inspected daily by a competent people when the hoist is being used. The chain must be clean and lubricated at regular intervals using machine oil.



Do not expose the chain to excessive temperatures, chemical agents, abrasive materials and welding arcs.

MAINTENANCE

The hoist must be periodically inspected and tested with a load by a competent people, at least once every year and, in any cases, in accordance with the safety regulation in use in the country of use.

Periodically, especially after heavy or intensive use, is necessary to lubricated mechanical part.



The brake must be kept clean and dry. Never let brake discs receive some lubricant.

The condition of the hooks must be checked regularly. The maximum acceptable deformation on the opening of the hook ("D", fig. 1) is 3 mm.



OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulation, and is covered by a 12-months warranty for professional use or a 24-months warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In additions, this warranty will no longer be valid if any changes are made (except for the hand chain's replacement), or if the hoist is forced or sent to customer service in pieces.

This warranty explicitly exclude any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

Customer service contacts

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

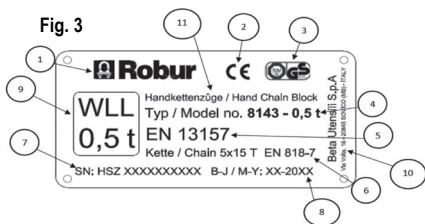
EMERGENCY PROCEDURE IN CASE OF AN INCIDENT

In case of any malfunction of the hoist:

- Immediately stop all activities.
- Set up a safety perimeter.
- Call the qualified personnel to remove the load.

MARKINGS

All the information of the hoist are contained on a fixed nameplate (fig. 3).



How to read markings:

- 1) Manufacturer's logo (Robur)
- 2) CE mark
- 3) TUV-GS logo
- 4) Model number
- 5) Reference Standard
- 6) Chain size and grade
- 7) Serial number
- 8) Month-Year of construction
- 9) Working load limit
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Type of Hoist

The serial number consist of two parts:

- a) Batch number
- b) Progressive number

a) b)
HSH XXXXXXXXXX

NON PERMISSIBLE USE

Do not:

- Use the hoist if all the indications included in the general warnings are not respected.
- Use the hoist if the nameplate and/or markings are missing and / or unreadable.
- Use the hoist if it and his components are not in good condition.
- Use the hoist if the chain or the hooks are not correctly fitted.
- Use the hoist if any of safety devices are not correctly operating or damaged.
- Fit the hoist by any means other than its suspension hook.
- Clamp the suspension hook.
- Use the hoist for purposes or configurations other than the ones described in this user manual.
- Motorize the hoist or operate it in a different way than indicated.
- Clean the hoist using a high pressure cleaning devices and/or using aggressive chemical products (i.e. acids chlorinated products).
- Use the hoist exceeding the WLL value.
- Use the hoist in environment with temperatures out of the range -10°C ÷ 50°C.
- Use the hoist to lift load in environment where the wind speed could compromise his stability.
- Use the hoist to lift or move people.
- Use the hoist in an explosive or in corrosive environment.
- Try to lift or pull fixed or blocked loads.
- Use the hoist or load chain like a sling.
- Apply the load to the hand chain or use hand chain like a sling.
- Use the hoist like an electrical ground or electrical conductor.
- Apply the load to the hook end.
- Pull the hand chain to lift or lower a load if the lifting hooks is against the unit or if the load chain is abut against the low limit stop.
- Pull sideways on loads to be lifted.
- Swing the load under the hoist.
- Stand or move around under the load.
- Intervene on the hoist without first having removed the load.

DECLARATION OF CONFORMITY CE

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all relevant provisions of Machine Directive 2006/42/CE and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN 13157

The Technical File is available at:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR PALANS À CHÂÎNE 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) ITALIE

Documentation originale rédigée en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE PALAN. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT, DE SÉRIEUX ACCIDENTS PEUVENT SURVENIR.

Conserver soigneusement les instructions de sécurité et les remettre aux opérateurs. En cas de perte ou de détérioration, le manuel peut être facilement récupéré sur le site Internet du fabricant: www.beta-tools.com



AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Avant toute utilisation du palan, s'assurer que:
 - Le palan soit visiblement dans de bonnes conditions;
 - La chaîne de charge et les crochets soient dans de bonnes conditions (sans signes d'usure, plis, corrosion...);
 - La fin de course inférieure soit présente;
 - Le palan réponde à toutes les normes du travail en matière d'installation, de contrôles périodiques, de maintenance et d'utilisation;
 - Le palan doit être contrôlé et entretenu périodiquement par une personne compétente pour en garantir son utilisation en toute sécurité. Il doit être contrôlé pour détecter tout signe de corrosion ou d'usure prématurée, en fonction des conditions de travail.
- S'assurer que tous les opérateurs qui doivent utiliser le palan soient correctement formés, qu'ils connaissent toutes les fonctionnalités et les opérations à effectuer avec l'équipement et qu'ils connaissent toutes les réglementations et les conditions requises en matière de sécurité.
- Le palan doit être utilisé exclusivement dans le plein respect de toutes les réglementations de sécurité et des normes applicables localement, concernant l'installation, l'utilisation, la maintenance et le contrôle des dispositifs de levage.
- Le palan doit relever de la responsabilité d'une personne connaissant parfaitement toutes les réglementations applicables sur le lieu d'utilisation, ayant l'autorité de les faire respecter.
- L'installation et la mise en service du palan doivent se faire dans des conditions de sécurité pour l'installateur, conformément aux réglementations applicables.
- Beta Utensili S.p.A. décline toute responsabilité si le palan est utilisé dans une configuration d'emploi et de montage autre que celles décrites dans la présente notice d'utilisation.
- Le palan doit être fixé et ancré à une structure présentant une résistance mécanique suffisante pour supporter la charge maximale d'utilisation (WLL).
- En utilisant le palan, l'opérateur doit s'assurer que la chaîne de charge soit constamment en tension au moyen de la charge et qu'il ne soit pas temporairement retenu par un obstacle pendant la descente. Cela peut provoquer la rupture de la chaîne au moment du relâchement de la charge.
- En utilisant le palan, l'opérateur doit s'assurer de l'absence d'obstacles susceptibles de rayer la chaîne.
- En cas d'utilisation de plusieurs palans pour le levage d'une charge, il est nécessaire de disposer d'un schéma de levage défini et approuvé par un technicien qualifié.
- Beta Utensili S.p.A. décline toute responsabilité pour les conséquences découlant de l'utilisation du palan associée à d'autres dispositifs de levage d'autres fabricants.
- L'opérateur doit constamment observer la charge pour prévenir tout risque de retenue pendant les opérations de levage (montée ou descente).
- Le palan, y compris la chaîne de charge et les crochets,

ne doit pas être démonté ou réparé par un personnel non autorisé, à l'exception du retrait du couvercle de protection de la chaîne manuelle, qui est nécessaire pour son remplacement par l'utilisateur. Tout démontage ou toute réparation non autorisé(e) souleve Beta Utensili de toute responsabilité en découlant. Remarque: la procédure de remplacement de la chaîne manuelle est illustrée à la figure 4.

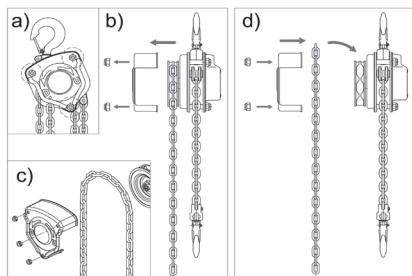


Fig. 4

- Le palan ne doit pas être modifié. Beta Utensili S.p.A. décline toute responsabilité pour les conséquences de modification, quelle qu'elle soit, du palan, ou pour le retrait de pièces qui composent l'équipement.
- Beta Utensili S.p.A. garantit le fonctionnement du palan fourni uniquement si ce dernier est équipé de pièces et de composants originaux, y compris la chaîne et les crochets, dans le respect des spécifications indiquées dans le présent manuel. Le remplacement de pièces originales et de composants, y compris la chaîne et les crochets, par ceux d'un autre fabricant, souleve Beta Utensili S.p.A. de toute responsabilité pour les conséquences qui en découlent.
- Le tableau de maintenance annexé en fin de manuel et le manuel de maintenance doivent être mis à jour par une personne compétente.
- Lorsque le palan n'est pas utilisé, le déposer dans un lieu non accessible aux personnes non autorisées à son utilisation.
- Si le palan doit être définitivement retiré du service, toutes les réglementations pour la protection de l'environnement applicable dans le pays de destination doivent être respectées.
- L'opérateur doit s'assurer de disposer d'un support stable avant d'intervenir avec le palan; dans le cas contraire, il doit être protégé de manière adéquate.
- Pendant les opérations, aucune activité susceptible de distraire l'attention de l'opérateur ne doit être entreprise.
- Avant d'utiliser le palan, l'opérateur doit assurer d'avoir une vue complète et que l'environnement soit correctement éclairé pour éviter les accidents ou les dommages sur les personnes et les équipements.
- L'opérateur ne doit pas laisser le palan sous charge sans

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

surveillance pendant de longues périodes ; si cette condition ne peut pas être évitée, l'opérateur doit assurer que cela ne puisse causer un risque pour les personnes et les équipements.

DESCRIPTION DU PALAN

Le palan manuel à chaîne Robur est un palan portable actionné manuellement. Il est conçu pour soulever une charge suspendue à une chaîne au moyen de l'actionnement manuel de cette chaîne.

Il est généralement relié à un point d'ancrage fixe.

Il est fabriqué avec des matériaux de haute qualité et son design est compact, léger et maniable. Il est portable et facile à installer.

Il est doté d'un système à double cliquet pour lever en toute sécurité pour les opérateurs.

La chaîne de charge est assurée à une fin de course inférieure fixée au corps du palan.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

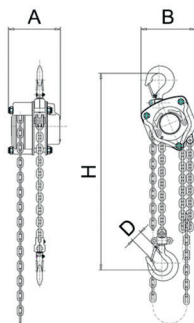


Fig. 1

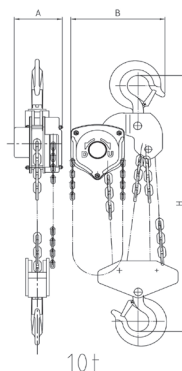
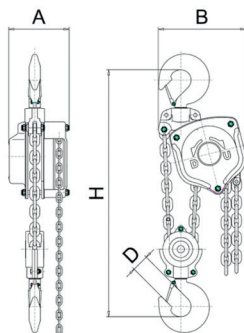


Fig. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABLEAU

WLL (t)	Hauteur de levage standard (m)*	Distance minimum entre les crochets (mm)	Effort de fonctionnement à la capacité nominale (daN)	Nombres de tirages de la chaîne	Dimensions (mm)			Dimensions de la chaîne (mm)	Poids net (kg)	Code
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Pour chaque mesure, à WLLégale sont disponibles sur demande des hauteurs de levage différentes de celles indiquées dans le tableau.

** Pour les tailles indiquées, le palan est disponible avec un crochet autobloquant.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE À PORTER

	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	GANTS DE PROTECTION POUR AGENTS PHYSIQUES
	CASQUE

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

INSTALLATION

Avant d'entreprendre l'installation, suivre les conseils généraux, et:

- Contrôler le WLL du palan pour vérifier que la capacité soit adaptée.
- Contrôler que la chaîne de charge ne soit pas emmêlée et qu'elle soit correctement installée.

Seulement après avoir effectué l'ensemble des contrôles préliminaires, il est possible de connecter le palan au point d'ancrage et d'effectuer les contrôles suivants:

- Contrôler que le palan soit correctement suspendu au moyen de son crochet de suspension et que le dispositif de sécurité soit parfaitement fermé.
- Contrôler que la chaîne de charge n'ait subi aucune torsion en phase d'installation.
- Contrôler le fonctionnement correct des fonctions de levage et d'abaissement sans appliquer de charges.
- Si le palan est installé sur des dispositifs d'ancrage mobiles (par exemple des chariots de suspension), contrôler le bon fonctionnement de ces dispositifs.

Après avoir complété positivement ces contrôles, mettre la charge en position et s'assurer que:

- le dispositif de connexion de la charge repose complètement sur le crochet de charge et qu'il soit possible de fermer complètement le dispositif de sécurité.
- la charge appliquée au palan soit libre de s'aligner à son point d'ancrage.

OPÉRATIONS

Pour régler la longueur de la chaîne de levage, il est nécessaire de procéder de la façon suivante:

- Tirer manuellement la chaîne dans la direction de levage (pour raccourcir la chaîne) ou dans la direction d'abaissement (pour allonger la chaîne). Les directions de levage / abaissement ("U"/"D") sont imprimées directement sur le corps du palan (fig. 2).
- Assurer le crochet de charge à la charge à lever.
- Exeracer une légère tension sur la chaîne de charge en la tirant manuellement dans la direction de levage.

Manœuvrer le palan:

- Tirer la chaîne manuellement dans la direction de levage pour soulever la charge;
- Tirer la chaîne manuellement dans la direction d'abaissement pour abaisser la charge.

Ne pas manœuvrer la chaîne trop rapidement afin d'éviter les soubresauts de la charge pendant les opérations de levage ou d'abaissement. La chaîne manuelle doit être tirée avec des mouvements réguliers afin d'éviter les oscillations de la charge.



Risque de surchauffe du système de freinage en cas de descente prolongée de la charge;

Important:



Lorsque le palan est mis hors service, s'assurer de l'absence de charges appliquées et que la chaîne soit assez libérée pour être retirée de la charge.

STOCKAGE

Pendant son stockage, le palan devrait être suspendu pour éviter que la chaîne de charge ne s'emmêle, dans un lieu sec et à l'abri de la pluie. Nettoyer le palan et lubrifier la chaîne en utilisant de l'huile lubrifiante avant le stockage.

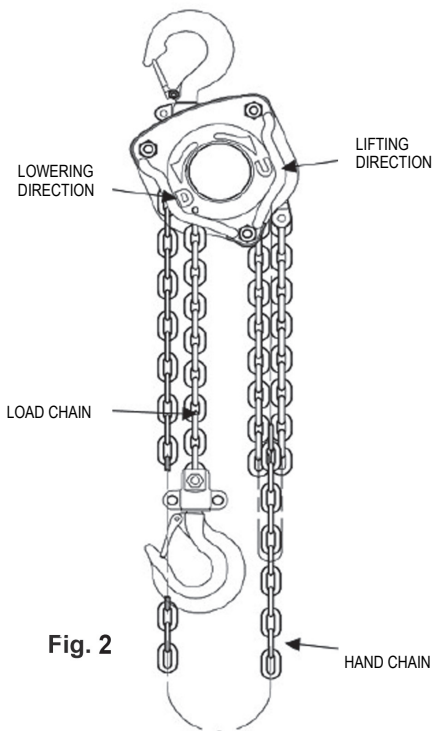


Fig. 2

CHAÎNE DE CHARGE

Pour s'assurer de ses bonnes conditions, pendant l'utilisation du palan, la chaîne de charge doit être contrôlée quotidiennement par une personne compétente. La chaîne doit être propre et lubrifiée à intervalles réguliers en utilisant de l'huile lubrifiante.



Ne pas exposer la chaîne de charge à des températures excessives, aux agents chimiques, à du matériel abrasif et aux arcs de soudure.

MAINTENANCE

Le palan doit être vérifié et testé périodiquement avec une charge par une personne compétente, au moins une fois par an et, en tout cas, dans le respect des réglementations de sécurité applicables dans le pays de destination. Périodiquement, en particulier après des utilisations contraignantes ou intensives, il est nécessaire de lubrifier les composants mécaniques.



Le frein doit être maintenu propre et sec. Éviter de faire entrer en contact les disques des freins avec le lubrifiant.

Les conditions des crochets doivent être contrôlées régulièrement. La déformation maximum acceptable de l'ouverture ("D", fig. 1) du crochet est de 3 mm.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

GARANTIE

Cet équipement est fabriqué et testé selon les normes actuellement en vigueur dans l'UE ; il est couvert par une garantie de 12 mois pour usage professionnel et de 24 mois pour usage non professionnel.

Les dommages dus à des défauts de matériau ou de fabrication sont réparés ou remplacés à hauteur des pièces défectueuses, à notre discrétion.

La réalisation d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

Ne sont pas sujets à garantie les défauts dus à l'usure, à un usage erroné ou impropre, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. De plus, la garantie est caduque en cas de modifications (à l'exception du remplacement de la chaîne à la main), d'intervention sur l'équipement ou s'il est envoyé en pièces à l'assistance. Sont expressément exclus les dommages causés aux personnes et/ou aux biens en tout genre et/ou nature, directs et/ou indirects.

Contacts assistance clients

Beta Utensili S.p.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIE
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCÉDURE D'URGENCE EN CAS D'INCIDENT

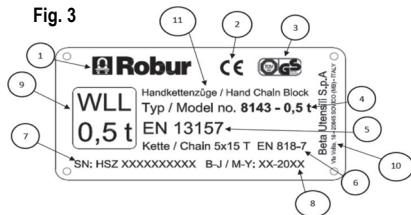
En cas de dysfonctionnement du palan:

- Interrompre immédiatement toutes les activités.
- Délimiter un périmètre de sécurité.
- Faire intervenir le personnel qualifié pour retirer la charge.

MARQUAGE

Toutes les informations du palan sont contenues sur une plaque de données fixée directement sur le palan (fig. 3).

Fig. 3



Comment lire les marquages:

- 1) Logo du fabricant (Robur)
- 2) Marque CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modèle, numéro
- 5) Norme de référence
- 6) Dimension chaîne et indice
- 7) Numéro de série
- 8) Mois-Année de construction
- 9) Limite de charge utile
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Type de palan

Le numéro de série se compose de deux parties:

- a) Numéro de lot
- b) Numéro progressif

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

Il est interdit de:

- Utiliser le palan si toutes les indications présentes dans les avertissements généraux ne sont pas respectées.
- Utiliser le palan si la plaque des données et/ou les marquages sont absents et/ou illisibles.
- Utiliser le palan si ce dernier et ses composants ne sont pas dans de bonnes conditions.
- Utiliser le palan si la chaîne et les crochets ne sont pas correctement montés.
- Utiliser le palan si les dispositifs de sécurité ne fonctionnent pas correctement ou s'ils sont endommagés.
- Fixer le palan avec un dispositif quelconque différent de son crochet de suspension.
- Bloquer le crochet de suspension.
- Utiliser le palan pour des finalités ou configurations autres que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
- Motoriser le palan ou de l'actionner avec une autre modalité que celle indiquée.
- Nettoyer le palan en utilisant des dispositifs de nettoyage à haute pression et/ou en utilisant des produits chimiques agressifs (par ex. acides, produits chlorés).
- Utiliser le palan en dépassant la valeur du WLL.
- Utiliser le palan dans des environnements dont les températures dépassent de la fourchette -10°C + 50°C.
- Utiliser le palan pour soulever une charge dans des environnements où la vitesse du vent est telle à en compromettre la stabilité.
- Utiliser le palan pour soulever ou déplacer les personnes.
- Utiliser le palan dans des milieux explosifs ou corrosifs.
- Tenter de soulever ou de tirer une charge bloquée.
- Utiliser le palan ou la chaîne de charge comme une élingue.
- Placer la charge sur la chaîne manuelle ou utiliser la chaîne comme élingue.
- Utiliser le palan comme masse électrique ou conducteur électrique.
- Appliquer la charge sur la pointe du crochet.
- Forcer la chaîne manuelle pour lever ou abaisser une charge si le crochet de levage se trouve contre le corps du palan ou si la chaîne de charge se trouve contre la fin de course inférieure.
- Tirer latéralement une charge à lever.
- Faire osciller la charge sous le palan.
- Rester ou se déplacer sous la charge.
- Intervenir sur le palan sans avoir enlevé la charge.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications y relatives, ainsi qu'à la norme:

• EN 13157

Le Fascicule Technique est disponible auprès de:

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIE

GEBRUIKSHANDLEIDING



GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR KETTINGTAKELS 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.



LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE TAKEL TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt. Bij verlies of beschadiging kan de handleiding gemakkelijk worden teruggevonden op de website van de fabrikant: www.beta-tools.com



ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Verzeker u er voor elk gebruik van de takel van dat:
 - De takel zich zichtbaar in goede staat bevindt;
 - De lastketting en de haken zich in goede staat bevinden (bijv. geen tekenen van slijtage, vouwen, corrosie hebben);
 - De eindaanslag aan de onderkant aanwezig is;
 - De takel voldoet aan alle regels van de arbeidsinspectie met betrekking tot de installatie, periodieke controles, het onderhoud en gebruik;
 - De takel moet regelmatig door een vakman worden nagekeken en onderhouden om een veilig gebruik te garanderen. Afhankelijk van de werkomstandigheden moet hij worden gecontroleerd op tekenen van corrosie of vroegtijdige slijtage.
- Zorg ervoor dat alle personen die de takel moeten gebruiken, hier goed op zijn getraind, alle functies en handelingen kennen die met het werktuig moeten worden uitgevoerd en op de hoogte zijn van alle voorschriften en veiligheidseisen.
- De takel mag alleen worden gebruikt met volledige inachtneming van alle op de plaats van gebruik geldende veiligheidsvoorschriften en -normen met betrekking tot de installatie, het gebruik, het onderhoud en de controle van hijswerktuigen.
- De takel moet onder de verantwoordelijkheid van een persoon worden geplaatst die volledig op de hoogte is van alle voorschriften die van toepassing zijn op de plaats van gebruik en die de bevoegdheid heeft om deze te handhaven.
- De installatie en inbedrijfstelling van de takel moet onder voor de installateur veilige omstandigheden en volgens de geldende voorschriften worden verricht.
- Beta Utensili S.p.a. wijst alle verantwoordelijkheid af voor het gebruik van de takel in een andere dan de gebruiks- en montageconfiguratie die beschreven wordt in deze gebruikshandleiding.
- De takel moet aan een constructie met voldoende mechanische sterkte worden bevestigd en verankerd om de maximale werklast (WLL) te weerstaan.
- De gebruiker moet er bij het gebruik van de takel voor zorgen dat de lastketting constant gespannen is door de last en dat deze tijdens het neerlaten niet tijdelijk door een obstakel wordt tegengehouden. Hierdoor kan de ketting breken wanneer de last wordt losgelaten.
- Tijdens het gebruik van de takel moet de gebruiker ervoor zorgen dat er geen obstakels zijn die krassen op de ketting kunnen veroorzaken.
- Als er meer dan één takel wordt gebruikt om een last op te tillen, is een hijschema nodig dat door een gekwalificeerde technicus is opgesteld en goedgekeurd.
- Beta Utensili S.p.a. wijst alle aansprakelijkheid af voor de gevolgen van het gebruik van de takel in combinatie met andere hijsmiddelen van andere fabrikanten.
- De bediener moet de last voortdurend in het oog houden om elk gevaar te voorkomen dat hij tijdens de hijs werkzaamheden (ophoog halen of omlaag laten) ergens door wordt tegenhouden.
- De takel, met inbegrip van de lastketting en haken, mag niet door onbevoegd personeel worden gedemonteerd of gerepareerd, met uitzondering van het verwijderen van de beschermhoes

van de handketting, die nodig is voor de vervanging ervan door de gebruiker. Ongeoorloofde demontage of reparatie ontslaat Beta Utensili van alle aansprakelijkheid die daaruit voortvloeit. Opmerking: De procedure voor het met de hand vervangen van de ketting is weergegeven in figuur 4.

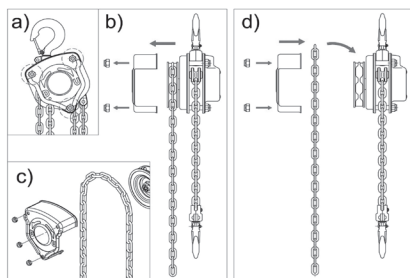


Fig. 4

- Er mogen geen wijzigingen aan de takel worden aangebracht. Beta Utensili S.p.a. wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor de gevolgen van eventuele wijzigingen aan de takel, of voor het verwijderen van onderdelen waaruit het werktuig bestaat.
- Beta Utensili S.p.a. garandeert de werking van de geleverde takel alleen als deze is uitgerust met originele onderdelen en componenten, inclusief ketting en haken, in overeenstemming met de specificaties in deze gebruikshandleiding. De vervanging van originele onderdelen en componenten, inclusief ketting en haken, door die van een andere fabrikant ontslaat Beta Utensili S.p.a. van alle verantwoordelijkheid voor de gevolgen die hieruit voortvloeien.
- De onderhoudstabel aan het einde van deze gebruikshandleiding moet als onderhoudshandleiding door een bevoegd persoon worden bijgehouden.
- Wanneer de takel niet wordt gebruikt, moet deze op een plaats worden opgeslagen die niet toegankelijk is voor personen die niet bevoegd zijn om hem te gebruiken.
- Als de takel permanent uit bedrijf moet worden genomen, moeten alle in het land van gebruik geldende milieubeschermingsvoorschriften in acht worden genomen.
- De bediener moet zich ervan verzekeren dat hij een stabiele steun heeft voordat hij met de takel gaat werken; anders moet hij voldoende beschermd zijn.
- Tijdens de werkzaamheden mogen geen activiteiten worden ondernomen die de aandacht van de bediener kunnen afleiden.
- Om ongelukken met personen of schade aan apparatuur te voorkomen, moet de bediener, voordat hij de takel begint te gebruiken, zich ervan verzekeren dat hij een volledig zicht heeft en dat de omgeving goed verlicht is.
- De bediener mag de takel niet gedurende lange tijd onbewaakt belast laten staan; als deze situatie niet kan worden vermeden moet de bediener ervoor zorgen dat de takel geen gevaar vormt voor



GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

personen of apparatuur.

BESCHRIJVING VAN DE TAKEL

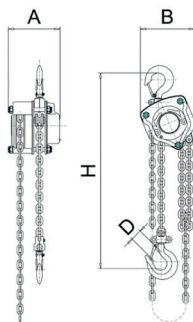
De handkettingtakel van Robur is een handbediende, draagbare takel. Hij is ontworpen om een last die aan een lastketting hangt met behulp van een handketting op te tillen.

Hij wordt meestal verbonden met een vast verankeringspunt gebruikt.

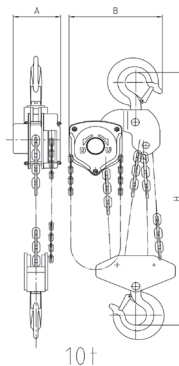
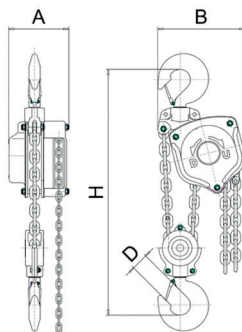
Hij is gemaakt van hoogwaardige materialen en heeft een compacte, lichte en handige vormgeving. Hij is draagbaar en eenvoudig te installeren. Hij is uitgerust met een ratelsysteem met dubbele vergrendeling om ervoor te zorgen dat het heffen in omstandigheden van totale veiligheid voor de gebruikers gewaarborgd is.

De lastketting is aan een eindaanslag aan de onderkant vastgezet, die aan de behuizing van de takel is bevestigd.

TECHNISCHE SPECIFICATIES



Afb. 1



Afb. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABEL

WLL (t)	Standaard hefhoogte (m)*	Minimumafstand tussen de haken H (mm)	Operationele inspanning bij nominale capaciteit (daN)	Aantal keren aan de ketting trekken	Afmetingen (mm)			Afmetingen van de ketting (mm)	Nettogewicht (kg)	Code
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Voor elke afmeting met dezelfde WLL, zijn op aanvraag andere hefhoogtes verkrijgbaar dan die in de tabel worden aangegeven.

** Voor de aangegeven maten is de takel verkrijgbaar met een zelfremmende haakconfiguratie.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE GEDRAGEN MOETEN WORDEN

	VEILIGHEIDSSCHOENEN
	BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	HELM



INSTALLATIE

Neem de algemene waarschuwingen in acht voordat u met de installatie begint. Bovendien:

- Controleer de maximum werklast (WLL) van de takel om er zeker van te zijn dat de capaciteit geschikt is.
- Controleer of de lastketting niet verdraaid is geraakt en correct is geïnstalleerd.

Pas nadat de voorafgaande controles zijn verricht is het mogelijk om de takel op het ankerpunt aan te sluiten en de volgende controles uit te voeren:

- Controleer of de takel met behulp van de ophanghaak correct is opgehangen en of de veiligheidspal volledig is gesloten.
- Controleer of de lastketting tijdens de installatie niet verdraaid is gaan zitten.
- Controleer of de hef- en neerlaatfuncties naar behoren werken zonder lasten aan te brengen.
- Als de takel op mobiele verankeringsmiddelen (bijv. hijswagens) is geïnstalleerd, controleert u of deze inrichtingen goed werken.

Nadat deze controles met succes zijn uitgevoerd, brengt u de last op zijn plaats aan en verzekert u zich ervan dat:

- De aansluitinrichting van de last volledig op de lasthaak rust en dat de veiligheidspal volledig kan worden gesloten.
- De last die aan de takel wordt gehangen vrij kan worden uitgelijnd met het verankeringspunt van de takel.

HANDELINGEN

Om de lengte van de hijsketting af te stellen moet als volgt worden gehandeld:

- Trek de handketting in de hijsrichting (om de ketting korter te maken) of in de daalrichting (om de ketting langer te maken). De hijs- en daalrichtingen ("U" / "D") zijn direct op de behuizing van de takel gedrukt (afb. 2).
- Bevestig de lasthaak aan de last die moet worden opgetild.
- Trek de lastketting licht aan en trek de handketting in de hijsrichting.

De takel besturen::

- Trek de handketting in de hijsrichting om de last op te tillen;
- Trek de handketting in de daalrichting om de last te laten zakken.

Bedien de ketting niet te snel om te voorkomen dat de last schokt tijdens de hef- of neerlaatwerkzaamheden. Er moet op gelijkmatige wijze aan de handketting worden getrokken om te voorkomen dat de last gaat schommelen.

- ⚠ **Gevaar voor oververhitting van het remsysteem bij langdurig laten zakken van de lading;**

Belangrijk:

Let er bij het buiten bedrijf stellen van de takel op dat er geen lasten zijn aangebracht en dat de ketting voldoende los wordt gelaten om deze van de last te kunnen verwijderen.

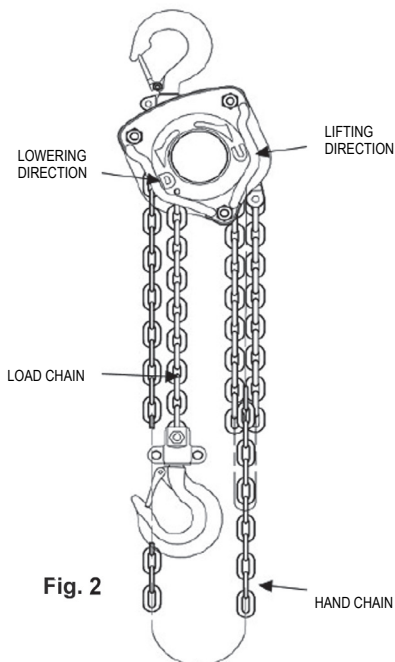


Fig. 2

OPSLAG

De takel moet in een droge omgeving, geïsoleerd van water hangend worden opgeslagen om te voorkomen dat de lastketting in de war raakt. Reinig de takel en smeet de ketting met smeerijsolie voordat u hem opbergt.

LASTKETTING

Om een goede staat te garanderen, moet de lastketting bij gebruik dagelijks door een vakman worden gecontroleerd. De ketting moet regelmatig worden gereinigd en met smeerijsolie worden gesmeerd.



Stel de lastketting niet bloot aan te hoge temperaturen, chemische stoffen, schurende materialen en lasbogen.

ONDERHOUD

De takel moet met last regelmatig, ten minste eenmaal per jaar en in ieder geval overeenkomstig de in het land van gebruik geldende veiligheidsvoorschriften, door een vakman worden nagekeken en getest.

De mechanische onderdelen moeten periodiek, vooral na zwaar of intensief gebruik, worden gesmeerd.



De rem moet schoon en droog blijven. Laat de remschijven nooit in aanraking komen met het smeermiddel.

De toestand van de haken moet regelmatig worden gecontroleerd. De maximaal toelaatbare vervorming bij de opening ("D", afb. 1) van de haak is 3 mm.

GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

GARANTIE

Dit werktuig wordt geproduceerd en getest volgens de huidige EU-normen; het heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik en 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten als gevolg van slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. Bovendien vervalt de garantie wanneer wijzigingen worden aangebracht (behalve voor de vervanging van de handketting), wanneer met het werktuig wordt geknoeid of wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

Contacten met de klantenservice

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

NOODPROCEDURE BIJ EEN ONGEVAL

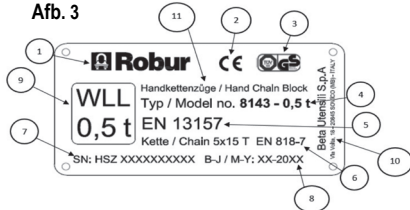
In geval van een storing van de takel:

- Zet alle activiteiten onmiddellijk stop.
- Stel een veiligheidszone in.
- Roep de hulp in van vakmensen om de lading te verwijderen.

MARKERING

Alle informatie van de takel staat op een typeplaatje dat aan de takel zelf is bevestigd (afb. 3).

Afb. 3



De markeringen lezen:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 1) Logo van de fabrikant (Robur) | 7) Serienummer |
| 2) CE-markering | 8) Maand en Bouwjaar |
| 3) TUV-GS-logo | 9) Werkbelastinggrens |
| 4) Modelnummer | 10) Beta Utensili S.p.A |
| 5) Referentienorm | 11) Type takel |
| 6) Afmeting van de ketting en graad | |

Het serienummer bestaat uit twee delen:

- a) Partijnummer
- b) Volgnummer

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

CONTRA-INDICATIES VOOR HET GEBRUIK

Het is verboden:

- De takel te gebruiken als niet alle instructies in de algemene waarschuwingen worden opgevolgd.
- De takel te gebruiken als het typeplaatje en/of de markeringen ontbreken en/of onleesbaar zijn.
- De takel te gebruiken als deze en de onderdelen ervan zich niet in goede staat bevinden.
- De takel te gebruiken als de ketting en de haken niet correct aangebracht zijn.
- De takel te gebruiken als de veiligheidsvoorzieningen niet goed werken of beschadigd zijn.
- De takel met een ander mechanisme dan de ophanghaak vast te zetten.
- De ophanghaak te blokkeren.
- De takel voor andere of andere doeleinden of configuraties te gebruiken dan beschreven in deze gebruikshandleiding.
- De takel op een andere manier te motoriseren of bedienen dan aangegeven.
- De takel met behulp van hogedrukreinigers en/of agressieve chemische producten (bijv. zuren, chloorhoudende producten) te reinigen.
- De waarde van de WLL te overschrijden bij het gebruik van de takel.
- De takel te gebruiken in omgevingen met temperaturen die lager zijn dan -10°C of hoger dan 50°C.
- De takel te gebruiken om een last op te tillen in omgevingen waar de windsnelheid de stabiliteit ervan in gevaar kan brengen.
- De takel te gebruiken om mensen op te tillen of te verplaatsen.
- De takel te gebruiken in een explosieve of corrosieve omgeving.
- Te proberen een vastgezette last op te tillen of eraan te trekken.
- De takel of lastketting als hijsstrop te gebruiken.
- Breng de last aan de handketting aan of gebruik de handketting als strop.
- De takel als elektrische aarding of geleider te gebruiken.
- Een last op de punt van de haak aan te brengen.
- Forceer de handketting om een last op te tillen of te laten zakken als de hijshaak zich tegen de behuizing van de takel bevindt of als de lastketting tegen de eindaanslag aan de onderkant aan zit.
- Een last die moet worden opgetild zijwaarts te trekken.
- De last onder de takel te laten schommelen.
- Onder de last door te lopen of eronder te gaan staan.
- Werkzaamheden aan de takel te verrichten zonder eerst de last te hebben verwijderd.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN 13157

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIE

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR KETTENZÜGE 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola - 67039, Sulmona (L'Aquila) ITALIEN

Dokumentation ORIGINAL in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst..



ACHTUNG



ES IST WICHTIG, DASS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRACH DES HEBEZEUGS VOLLSTÄNDIG GELESEN WIRD. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben. Bei Beschädigung oder Verlust finden Sie die Gebrauchsanleitung auf der Webseite des Herstellers: www.beta-tools.com



ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor jedem Gebrauch des Hebezeugs sicherstellen, dass:
 - Das Hebezeug in sichtbar einwandfreiem Zustand ist;
 - Die Lastkette und die Haken in einwandfreiem Zustand sind (z.B. ohne Verschleißanzeichen, Biegungen, Korrosion);
 - Der untere Endanschlag vorhanden ist;
 - Das Hebezeug alle Arbeitsschutzvorschriften bezüglich Installation, periodische Prüfungen, Wartung und Gebrauch erfüllt;
 - Das Hebezeug muss regelmäßig von einer kompetenten Person überprüft und gewartet werden, um seinen absolut sicheren Gebrauch zu garantieren. Er muss auf Korrosion oder vorzeitige Abnutzung in Abhängigkeit der Einsatzbedingungen geprüft werden.
- Sicherstellen, dass das Bedienerpersonal des Hebezeugs sachgemäß unterwiesen ist, alle Funktionen und mit der Ausrüstung durchzuführende Vorgänge, sowie alle Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsanforderungen kennt.
- Das Hebezeug muss unter voller Beachtung aller für den Gebrauchsort anwendbaren Sicherheitsvorschriften und Normen hinsichtlich Installation, Gebrauch, Wartung und Inspektion der Hebezeuge verwendet werden.
- Das Hebezeug muss unter die Verantwortung einer Person gestellt werden, die alle für den Gebrauchsort anwendbaren Sicherheitsvorschriften perfekt kennt und die Befugnis hat, deren Einhaltung zu überwachen.
- Die Installation und die Inbetriebsetzung des Hebezeugs muss gemäß den anwendbaren Vorschriften unter sicheren Bedingungen für den Installateur vorgenommen werden.
- Beta Utensili S.p.a. haftet nicht bei der Nutzung des Hebezeugs in allen Gebrauchs- und Montagekonfigurationen, die von den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Konfigurationen abweichen.
- Das Hebezeug muss an einer Struktur befestigt und verankert werden, die eine ausreichende mechanische Festigkeit hat, um der Maximallast (WLL) standhalten zu können.
- Bei der Verwendung des Hebezeugs muss der Benutzer sicherstellen, dass die Lastkette mittels der Last konstant in Spannung ist und während des Absenkvorgangs nicht plötzlich durch ein Hindernis festgehalten wird, was beim Absetzen der Last zum Bruch der Kette führen kann.
- Bei der Verwendung des Hebezeugs muss der Benutzer sicherstellen, dass keine Hindernisse zugegen sind, die die Kette kratzen können.
- Bei der Verwendung von mehreren Hebezeugen für das Heben einer Last ist ein Hebemaßnahmen notwendig, das durch einen qualifizierten Fachtechniker definiert und genehmigt werden muss.
- Beta Utensili S.p.a. haftet nicht für die Folgen eines Hebezeugs in Kombination mit anderen Ladegeräten von anderen Herstellern.
- Der Bediener muss die Last und den Arbeitsablauf ständig mitverfolgen, um jedes Risiko, dass diese während den

Hebevorgängen (Anheben oder Absenken) sich verfängt oder an einem Hindernis hängen bleibt.

- Das Hebezeug, einschließlich der Lastkette und der Haken, darf nicht von unbefugtem bzw. nicht autorisierten Personal auseinandergelegt oder repariert werden, mit Ausnahme der Entfernung der Schutzabdeckung der Handkette, die für deren Austausch durch den Benutzer erforderlich ist. Bei nicht autorisierten Demontagen oder Reparaturen haftet Beta Utensili nicht für alle daraus entstehenden Folgen. Hinweis: Das Verfahren zum Auswechseln der Manövrierkette ist in Abbildung 4 dargestellt.

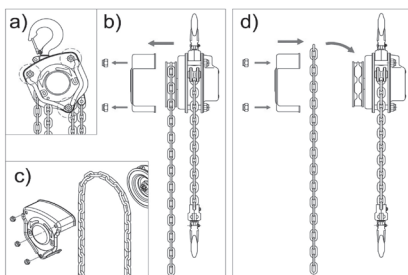


Fig. 4

- Das Hebezeug darf nicht verändert werden. Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Folgen und Auswirkungen aller am Hebezeug vorgenommenen Änderungen oder für das Entfernen von Teilen, die Bestandteil der Ausrüstung sind.
- Beta Utensili S.p.a. garantiert die Funktionstüchtigkeit des gelieferten Hebezeugs nur, wenn dieser mit Originalteilen und Originalbauteilen, einschließlich Kette und Haken, ausgestattet ist, in Übereinstimmung mit den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Spezifikationen. Das Ersetzen von Originalteilen und Komponenten, einschließlich Kette und Haken, mit jenen eines anderen Herstellers, befreit die Beta Utensili S.p.a. von jeder Verantwortung für eventuell resultierende Folgen.
- Die am Ende dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Wartungstabelle muss immer von einer kompetenten Person aktualisiert gehalten werden, das gleiche gilt für das Wartungshandbuch.
- Bei Nichtgebrauch muss Das Hebezeug an einem für Unbefugte nicht zugänglichen Platz gelagert werden.
- Wenn Das Hebezeug endgültig ausgedient hat, muss er entsprechend allen im Benutzerland geltenden Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.
- Der Bediener muss vor dem Arbeiten mit dem Hebezeug dafür sorgen, dass er sicher und stabil steht, andernfalls muss er auf angemessene Weise gesichert und geschützt sein.
- Während der Arbeiten darf keine andere Tätigkeit

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

unternommen werden, die die Aufmerksamkeit des Bedieners ablenken kann.

- Vor jedem Gebrauch des Hebezeugs muss der Bediener sicherstellen, dass er eine komplette Sicht der Arbeitsvorgänge hat, und dass die Umgebung korrekt beleuchtet ist, um Schäden und Unfälle für Personen und Ausrüstungen zu vermeiden.
- Der Bediener darf das Hebezeug nicht für einen langen Zeitraum unbeaufsichtigt lassen; wenn dies nicht vermieden werden kann, muss der Bediener sicherstellen, dass keine Gefahr für Personen oder Ausrüstungen besteht.

BESCHREIBUNG DES HEBEZUGS

Der Handkettenzug Robur ist ein tragbarer handbetriebener Kettenzug. Er ist dazu bestimmt, ein an einer Lastkette hängende Last mittels Betriebs einer Handkette zu heben.

In der Regel wird er an einem festen Anschlagpunkt befestigt.

Er ist mit hochqualitativem Material gebaut und hat ein kompaktes, leichtes und handliches Design. Er ist tragbar und einfach zu installieren. Er ist mit einem Doppelklinken Ratschensystem ausgestattet, zum Heben in vollkommen sicheren Bedingungen für die Bediener. Die Lastkette ist an einem unteren Endanschlag gesichert, der am Körper des Hebezeugs befestigt ist.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

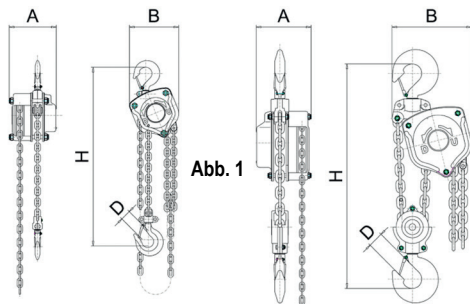


Abb. 1

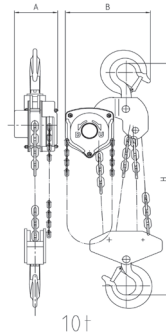


Abb. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABELLE

WLL (t)	Standardhub (m)*	Mindestabstand zwischen den Haken H (mm)	Hebekraft bei Nenn- tragfähigkeit (daN)	Anzahl der Ketten- stränge	Abmessungen (mm)			Abmes- sungen der Kette (mm)	Netto gewicht (kg)	Code
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Für jede Größe, bei gleicher WLL, sind auf Anfrage andere Hubhöhen als die in der Tabelle angegebenen Höhen verfügbar.

** Für die angegebenen Größen ist das Hebezeug in einer selbstsichernden Hakenausführung erhältlich.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN, DIE GETRAGEN WERDEN MÜSSEN



SICHERHEITSSCHUHE



SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN



SCHUTZHELM

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

INSTALLATION

Vor Beginn der Installation beachten Sie bitte die allgemeinen Warnhinweise. Außerdem:

- Die WLL des Hebezeugs kontrollieren, um zu überprüfen, ob die Tragfähigkeit angemessen ist.
- Kontrollieren, dass die Lastkette nicht verwickelt und korrekt installiert ist.

Erst nach Abschluss der Vorkontrollen kann Das Hebezeug mit dem Anschlagpunkt verbunden werden. Dann die folgenden Kontrollen durchführen:

- Überprüfen, dass das Hebezeug korrekt mittels seines Aufhängehakens schwebt und die Sicherung vollkommen geschlossen ist.
- Sicherstellen, dass die Lastkette während der Installation nicht verdreht wurde.
- Den korrekten Betrieb der Anhebe- und Absenkfunktionen ohne Anbringen von Lasten kontrollieren.
- Wenn Das Hebezeug auf beweglichen Verankerungsvorrichtungen (z.B. Lastenlaufwagen) installiert ist, den korrekten Betrieb dieser Vorrichtungen überprüfen.

Nach erfolgreichem Abschluss dieser Kontrollen, die Last in Position bringen und sicherstellen, dass:

- Die Anschlussvorrichtung der Last vollständig auf dem Lasthaken aufliegt (fest im Hakengrund sitzt) und die Sicherungsklappen vollständig geschlossen werden können.
- Die am Hebezeug befestigte Last sich frei auf seinen Anschlagpunkt ausrichten kann.

VORGÄNGE

Zur Einstellung der Hebekettenlänge wie folgt vorgehen:

- Die Handkette in die Heberichtung ziehen (zum Verkürzen der Kette) oder in die Senkrichtung (zum Verlängern der Kette). Die Hebe / Senkrichtungen ("U" / "D") sind direkt auf den Körper des Hebezeugs gedruckt (Abb.2).
- Den Lasthaken an der anzuhebenden zu ziehenden Last sichern.
- Die Lastkette durch Ziehen der Handkette in Heberichtung leicht anspannen.

Inbetriebsetzung des Hebelzugs:

- Zum Heben der Last die Handkette in Heberichtung ziehen;
- Zum Absenken der Last die Handkette in Senkrichtung ziehen.

Die Kette nicht zu schnell ziehen, um zu vermeiden, dass die Last während den Hebe- und Senkvorgängen ruckt. Die Handkette sollte mit regelmäßigen Bewegungen gezogen werden, um ein Schaukeln der Last zu vermeiden.

- ⚠ Gefahr der Überhitzung der Bremsanlage bei längerem Absenken der Last;

Wichtig:

Bei Außerbetriebsetzung des Hebelzugs sicherstellen, dass keine Lasten angebracht sind, und dass die Kette ausreichend entspannt ist, um von der Last entfernt zu werden.

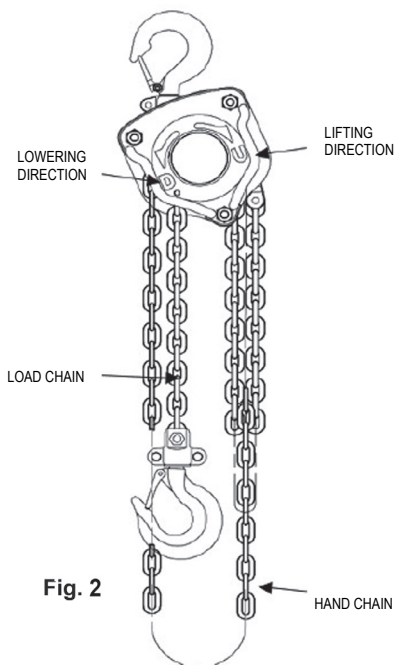


Fig. 2

EINLAGERUNG

Der Hebelzug sollte aufgehängt gelagert werden, um zu vermeiden, dass die Lastkette verwickelt. Den Hebelzug an einem trockenen und wasserdichten Ort lagern. Vor der Einlagerung den Hebelzug reinigen und die Kette mit Schmieröl schmieren.

LASTKETTE

Zur Sicherstellung des einwandfreien Zustands, muss die Lastkette täglich durch kompetentes Personal untersucht werden, wenn der Hebelzug verwendet wird. Die Kette muss in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und mit Schmieröl geschmiert werden.

- ⚠ Die Lastkette keine übermäßigen Temperaturen, chemischen Mitteln, abrasiven Materialien und Schweißlichtbögen aussetzen.

WARTUNG

Das Hebezeug muss in regelmäßigen Zeiträumen untersucht und mit einer Probeklast von einer kompetenten Person geprüft werden, und zwar mindestens ein Mal im Jahr, und auf jeden Fall gemäß den im Benutzerland gelten Sicherheitsvorschriften. Regelmäßig, und besonders nach schwerem oder intensivem Gebrauch, die mechanischen Bauteile schmieren.

- ⚠ Die Brems muss sauber und trocken bleiben. Die Bremsscheiben niemals mit dem Schmiermittel in Berührung kommen lassen.

Der Zustand der Haken muss regelmäßig kontrolliert werden. Die maximal zulässige Verformung an der Öffnung ("D", Abb. 1) des Hakens ist 3 mm.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

GARANTIE

Diese Ausrüstung ist gemäß den aktuell in der EU geltenden Normen hergestellt und geprüft; die Garantiezeit beträgt 12 Monate für die Verwendung im Beruf und 24 Monate für den nichtberuflichen Gebrauch.

Defekte aufgrund von Material- oder Herstellungsfehler werden repariert, entweder mittels Wiederherstellung oder Austausch der fehlerhaften Teile.

Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe während des Garantiezeitraums ändert nicht das Ablaufdatum der Garantie. Es können keine Garantieansprüche erhoben werden für Fehler, die auf Verschleiß, falschen oder unsachgemäßen Gebrauch, durch Stöße oder Hinfallen verursachte Brüche zurückzuführen sind. Außerdem erlischt die Garantie bei vorgenommenen Änderungen oder Umrüstungen der Ausrüstung, (mit Ausnahme des Austauschs der Handkette oder) wenn die Ausrüstung auseinandergebaut dem Kundendienst zugesendet wird. Diese Garantie schließt ausdrücklich alle direkt oder indirekt verursachte Schäden an Personen und/oder Sachen aller Art aus.

Kundendienstkontakte

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitally.com

NOTFALLMAßNAHMEN IM FALL EINES UNFALLS

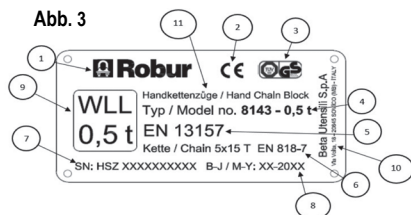
Bei Fehlfunktion des Hebezeugs:

- Unverzüglich alle Aktivitäten stoppen.
- Eine Sicherheitszone schaffen.
- Das Fachpersonal rufen, um die Last zu entfernen.

KENNZEICHNUNG

Alle Informationen des Hebezeugs sind auf einem Typenschild am Hebelzug enthalten (Abb. 3).

Abb. 3



Legende der Kennzeichnungen:

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Herstellerlogos (Robur) | 7) Seriennummer |
| 2) CE-Kennzeichnung | 8) Monat und Jahr der Herstellung |
| 3) Logo TUV-GS | 9) Tragfähigkeitsgrenze |
| 4) Modellnummer | 10) Beta Utensili S.p.A |
| 5) Bezugsnorm | 11) Art des Hebezeugs |
| 6) Abmessungen Kette und Klasse | |

Die Seriennummer setzt sich aus zwei Teilen zusammen:

- a) Chargennummer
b) Laufende Nummer

a) b)
HSH XXXXXXXXXX

UNSACHGEMÄßER GERBRAUCH

Unzulässig sind folgende Vorgänge:

- Die Verwendung des Hebezeugs, wenn nicht alle in den allgemeinen Warnhinweisen aufgeführten Anleitungen beachtet werden.
- Die Verwendung des Hebezeugs, wenn das Typenschild und/oder die Kennzeichnungen fehlen und/oder unleserlich sind.
- Die Verwendung des Hebezeugs, wenn er und seine Bauteile nicht in einwandfreiem Zustand sind.
- Die Verwendung des Hebezeugs, wenn die Kette und die Haken nicht korrekt installiert sind.
- Die Verwendung des Hebezeugs, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht korrekt funktionieren oder beschädigt sind.
- Das Hebezeug mit irgendeiner Vorrichtung befestigen, die nicht sein Aufhängehaken ist.
- Den Aufhängehaken blockieren.
- Das Hebezeug für Zwecke oder Konfigurationen verwenden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden.
- Das Hebezeug motorisieren oder in einer Art und Weise aktivieren, die nicht hier angegeben ist.
- Zur Reinigung des Hebezeugs Hochdruckreiniger und/oder aggressive chemische Produkte (z.B. Säure, Chlorprodukte) verwenden.
- Das Hebezeug mit einer Last verwenden, die die WLL überschreitet.
- Verwendung des Hebezeugs in Umgebungen mit Temperaturen außerhalb -10°C ÷ 50°C.
- Verwendung des Hebezeugs zum Heben einer Last in Umgebungen, wo die Geschwindigkeit so hoch ist, dass die Stabilität und Tragfestigkeit des Hebezeugs beeinträchtigt werden kann.
- Verwendung des Hebezeugs zum Anheben oder Bewegen von Personen.
- Verwendung des Hebezeugs in explosionsfähigen oder korrosiven Umgebungen.
- Anheben oder Ziehen einer befestigten oder blockierten Last.
- Verwendung des Hebezeugs oder der Lastkette als eine Schlinge.
- Die Last an der Handkette anbringen oder die Kette als Schlinge verwenden.
- Verwendung des Hebezeugs als elektrische Masse oder elektrischer Leiter.
- Anbringung der Last an der Hakenspitze.
- Kraft auf die Handkette ausüben, um eine Last anzuheben oder abzusenken, wenn der Hebehaken gegen den Körper des Hebezeugs ist, oder wenn die Lastkette sich gegen den unteren Endanschlag befindet.
- Eine zu hebende Last seitlich ziehen.
- Die Last unter dem Hebezeug schwingen lassen.
- Unter der hängenden Last sich aufhalten oder sich bewegen.
- Am Hebezeug eingreifen, bevor die Last nicht entfernt worden ist.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht: Maschinenrichtlinie 2006/46/EU und den entsprechenden Änderungen, sowie mit der folgenden Norm übereinstimmt:

- EN 13157

Die technische Dokumentation und Akte sind verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA POLIPASTOS DE CADENA 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) ITALIA

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.



ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL POLIPASTO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con atención las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario. En caso de extravío o deterioro, el manual puede encontrarse con facilidad en la página web del fabricante: www.beta-tools.com



ADVERTENCIAS GENERALES

- Antes de utilizar el polipasto, asegúrese de que:
 - El polipasto esté visiblemente en buenas condiciones;
 - La cadena de carga y los ganchos estén en buenas condiciones (entre otras, sin signos de desgaste dobles, corrosión);
 - Esté presente el fin de carrera inferior;
 - El polipasto cumpla con todas las normas laborales en cuanto a instalación, comprobaciones periódicas, mantenimiento y uso;
 - Una persona capacitada tendrá que inspeccionar y realizar mantenimiento en el polipasto con regularidad, con el objeto de garantizar que se utilice en condiciones de seguridad. Hay que comprobar cualquier señal de corrosión o desgaste prematuro, según las condiciones de trabajo.
- Asegúrese de que todas las personas que han de utilizar el polipasto hayan recibido una formación adecuada, conozcan todas las funciones y las operaciones a llevar a cabo con el equipo así como todas las normas y los requisitos de seguridad.
- El polipasto ha de utilizarse tan sólo respetando todas las normas de seguridad así como las normas que se aplican en el lugar de utilización, en lo que respecta a instalación, uso, mantenimiento e inspección de los dispositivos de elevación.
- El polipasto ha de estar bajo la responsabilidad de una persona que conozca perfectamente todas las normas que se aplican en el lugar de utilización y que tenga la autoridad de hacerlas respetar.
- La instalación y la puesta en marcha del polipasto ha de realizarse en condiciones de seguridad para el instalador, de acuerdo a las normas aplicables.
- Beta Utensili S.p.A. no se responsabiliza de la utilización del polipasto en cualquier configuración de uso y montaje diferente de las descritas en este manual de uso.
- El polipasto ha de fijarse y anclarse a una estructura que tenga resistencia mecánica suficiente para soportar la carga máxima de funcionamiento (WLL).
- Al utilizar el polipasto, el usuario ha de asegurarse de que la cadena de carga esté constantemente tensa mediante la carga, y que la misma no esté provisionalmente retenida por un obstáculo durante la bajada. Ello puede ocasionar la ruptura de la cadena cuando se suelta la carga.
- Al utilizar el polipasto, el usuario ha de asegurarse de que no habrá obstáculos que puedan rayar la cadena.
- De utilizarse más polipastos para levantar una carga, es necesario un plan de elevación, definido y aprobado por un técnico cualificado.
- Beta Utensili S.p.A. no se responsabiliza de las consecuencias que se deban al uso del polipasto en combinación con otros dispositivos de elevación de otros fabricantes.
- El operador ha de observar constantemente la carga para prevenir cualquier riesgo de retención durante las operaciones de elevación (subida o bajada).
- El polipasto, incluyendo la cadena de carga y los ganchos, no ha de ser desensamblado o reparado por personal no autorizado, a excepción de la retirada de la cubierta protectora de la cadena de mano, que es necesaria para su sustitución por el usuario. Cualquier desensamblaje o reparación no autorizada levanta a Beta Utensili de cualquier responsabilidad resultante. Nota: El procedimiento para sustituir la cadena a mano se muestra en la figura 4.

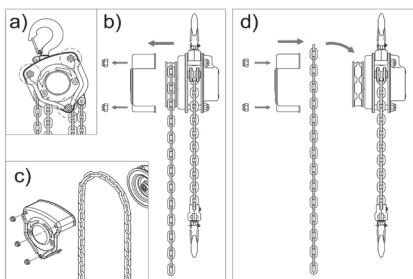


Fig. 4

- El polipasto no ha de modificarse. Beta Utensili S.p.A. no se responsabiliza de las consecuencias de cualquier modificación realizada en el polipasto, o de la eliminación de piezas que componen el equipo.
- Beta Utensili S.p.A. garantiza el funcionamiento del polipasto que la misma suministra tan sólo si el mismo está equipado con piezas originales y componentes, incluyendo la cadena y los ganchos, que cumplen con las especificaciones que se detallan en este manual de uso. La sustitución de piezas originales y componentes, incluyendo la cadena y los ganchos, con los de otro fabricante levanta a Beta Utensili S.p.A. de cualquier responsabilidad de producirse una consecuencia cualquiera.
- La tabla de las operaciones de mantenimiento, al final de este manual de uso, ha de mantenerse al día al igual que el manual de mantenimiento. Ello ha de correr a cargo de una persona capacitada.
- Cuando no se utiliza, el polipasto ha de almacenarse en un lugar no accesible a personas que no están autorizadas a utilizarlo.
- Cuando se decide no volver a utilizar el polipasto definitivamente, habrá que cumplir con todas las normas para la protección del medio ambiente que se aplican en el país de utilización.
- El operador ha de asegurarse de que dispone de un soporte estable antes de trabajar con el polipasto; de lo contrario ha de protegerse de la manera adecuada.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

- Durante las operaciones, no hay que llevar a cabo ninguna actividad que pueda distraer la atención del operador.
- Antes de utilizar el polipasto, el operador ha de asegurarse de que dispone de una visión completa de su entorno y de que el medio está correctamente iluminado, con el objeto de evitar accidentes a las personas o daños a los equipos.
- El operador no ha de dejar sin vigilancia el polipasto cargado durante largos períodos de tiempo; de no poder evitar dicha situación, el operador ha de asegurarse de que ello no produzca peligros para las personas o los equipos.

DESCRIPCIÓN DEL POLIPASTO

El polipasto de cadena manual Robur es un polipasto portátil de accionamiento manual. Está diseñado para levantar una carga suspendida de una cadena de carga al operar una cadena manual.

Se utiliza por lo general conectado a un punto de anclaje fijo.

Se ha realizado con materiales de alta calidad y presenta un diseño compacto, ligero y manejable. Es portátil y fácil de instalar. Está dotado de un sistema de trinquete de gatillo doble para poder levantar en condiciones de seguridad total para los operadores. La cadena de carga está fijada a un fin de carrera inferior, fijado al cuerpo del polipasto.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

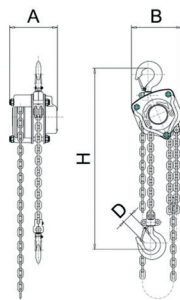


Fig. 1

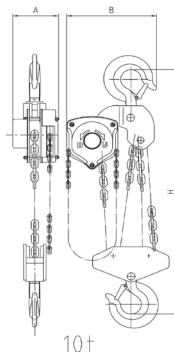
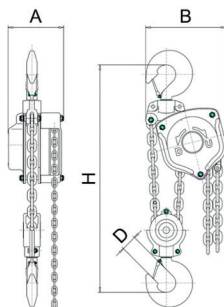


Fig. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABLA

WLL (t)	Altura de elevación estándar (m)*	Distancia mínima entre ganchos H (mm)	Esfuerzo operativo a la capacidad nominal (daN)	Número de tiros de cadena	Dimensiones (mm)			Dimensiones de la cadena (mm)	Peso neto (kg)	Código
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Por cada medida, con el mismo WLL, están disponibles a petición alturas de elevación diferentes de las indicadas en la tabla.

**Para los tamaños indicados, el polipasto está disponible en una configuración de gancho autobloqueante.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL QUE HAY QUE LLEVAR PUESTOS



CALZADO DE SEGURIDAD



GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS



CASCO

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

INSTALACIÓN

Antes de comenzar la instalación siga las advertencias generales. Además:

- Controle el WLL del polipasto para comprobar que la capacidad sea adecuada.
- Compruebe que la cadena de carga no esté enredada y que esté correctamente instalada.

Tan sólo después de completar los controles previos se podrá conectar el polipasto al punto de anclaje y llevar a cabo los siguientes controles:

- Comprobar que el polipasto esté correctamente colgado mediante su gancho de suspensión y que el cierre de seguridad esté completamente cerrado.
- Comprobar que la cadena de carga no haya sufrido ninguna torsión en fase de instalación.
- Comprobar el funcionamiento correcto de las funciones de elevación y bajada sin aplicar cargas.
- De estar instalado el polipasto en dispositivos de anclaje móvil (por ej. carros de suspensión), compruebe el funcionamiento correcto de dichos dispositivos.

Tras completar con éxito dichos controles, ponga la carga en posición y asegúrese de que:

- El dispositivo de conexión de la carga esté apoyado completamente en el gancho de carga y que se pueda cerrar completamente el cierre de seguridad.
- La carga aplicada al polipasto esté libre de alinearse con su punto de anclaje.

OPERACIONES

Para regular la longitud de la cadena de elevación proceda como sigue:

- Tire de la cadena de mano en la dirección de elevación (para acortar la cadena) o en la dirección de bajada (para alargar la cadena). Las direcciones de elevación / bajada ("U" / "D") están impresas directamente en el cuerpo del polipasto (fig.2).
- Asegure el gancho de carga a la carga por levantar.
- Aplique una ligera tensión a la cadena de carga, tirando la cadena de mano en la dirección de elevación.

Maniobrar el polipasto:

- Tire de la cadena de mano en la dirección de elevación para levantar la carga;
- Tire de la cadena de mano en la dirección de bajada para bajar la carga.

No maniobre la cadena demasiado rápidamente con el objeto de evitar saltos de la carga durante las operaciones de elevación o bajada. La cadena de mano se debería tirar con accionamientos regulares para evitar oscilaciones de la carga.

! Peligro de sobrecalentamiento del sistema de frenos en caso de descenso prolongado de la carga.

Importante:

Cuando no va a utilizar el polipasto, asegúrese de que no haya cargas aplicadas y que la cadena se haya soltado lo suficientemente como para poderse retirar de la carga.

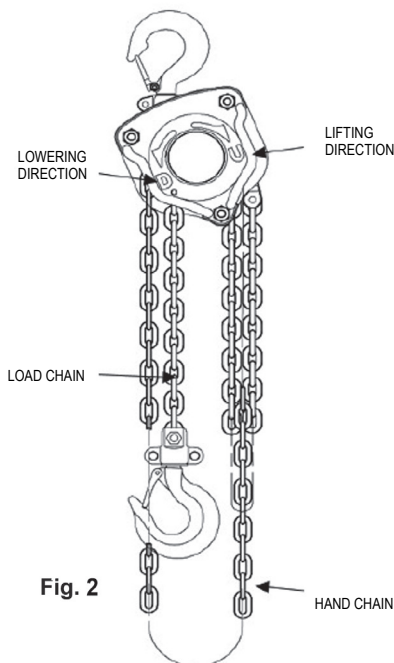


Fig. 2

ALMACENAMIENTO

El polipasto se tendría que almacenar colgado para evitar que se enrede la cadena de carga, en un medio seco y aislado del agua. Limpie el polipasto y lubrique la cadena utilizando aceite lubricante antes del almacenamiento.

CADENA DE CARGA

Para asegurarse de que está en buenas condiciones, cuando se utiliza el polipasto, la cadena de carga ha de ser inspeccionada a diario por una persona capacitada. La cadena ha de limpiarse y lubricarse a intervalos regulares utilizando aceite lubricante.

! No exponga la cadena de carga a temperaturas excesivas, agentes químicos, material abrasivo y arcos de soldadura.

MANTENIMIENTO

El polipasto ha de ser inspeccionado y probado periódicamente con una carga por una persona capacitada, por lo menos una vez al año y, en cualquier caso, con arreglo a las normas de seguridad vigentes en el país de utilización.

Periódicamente, sobre todo después de usos pesados o intensivos, es necesario lubricar los componentes mecánicos.

! El freno ha de permanecer limpio y seco. No hay que dejar que los discos de los frenos entren en contacto con el lubricante.

Las condiciones de los ganchos han de comprobarse regularmente. La máxima deformación aceptable en la abertura ("D", fig. 1) del gancho es de 3 mm.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

GARANTÍA

Este equipo se ha fabricado y probado de acuerdo a las normas actualmente vigentes en la UE; está cubierto por una garantía de 12 meses para un uso profesional y de 24 meses para un uso no profesional.

Se repararán las averías producidas por defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de las piezas defectuosas a nuestra total discreción.

La realización de una o más actuaciones en el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos que se deben a desgaste, utilización incorrecta o impropia, rupturas producidas por golpes y/o caídas. Además, la garantía decae cuando se aportan modificaciones (excepto la sustitución de la cadena de mano), cuando el equipo se altera o cuando se envía a asistencia desmontado. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

Contactos asistencia clientes

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCEDIMIENTO DE EMERGENCIA EN CASO DE ACCIDENTE

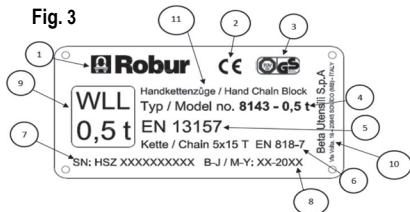
En caso de malfuncionamiento del polipasto:

- Detenga inmediatamente todas las actividades.
- Predisponga un perímetro de seguridad.
- Llame a personal preparado para retirar la carga.

MARCADO

Toda la información del polipasto está contenida en una placa de datos fijada en el propio polipasto (fig. 3).

Fig. 3



Como leer los marcados:

- 1) Logo del fabricante (Robur)
- 2) Marca CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modelo número
- 5) Norma de referencia
- 6) Dimensión cadena y grado
- 7) Número de serie
- 8) Mes y Año de fabricación
- 9) Límite de carga de trabajo
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Tipo de polipasto

El número de serie se compone de dos partes:

- a) Número de lote
- b) Número progresivo

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

CONTRINDICACIONES DE USO

Queda prohibido:

- Utilizar el polipasto de no respetar todas las indicaciones presentes en las advertencias generales.
- Utilizar el polipasto cuando la placa de datos y/o los marcados faltan y/o son ilegibles.
- Utilizar el polipasto cuando el mismo y sus componentes no están en buenas condiciones.
- Utilizar el polipasto cuando la cadena y los ganchos no están correctamente instalados.
- Utilizar el polipasto cuando los dispositivos de seguridad no funcionan correctamente o están dañados.
- Fijar el polipasto con cualquier dispositivo diferente de su gancho de suspensión.
- Bloquear el gancho de suspensión.
- Utilizar el polipasto a objetos o con configuraciones diferentes de las que se detallan en este manual de uso.
- Motorizar el polipasto o accionarlo de formas diferentes a la indicada.
- Limpiar el polipasto utilizando dispositivos de limpieza de alta presión y/o utilizando productos químicos agresivos (por ej. ácidos, productos clorados).
- Utilizar el polipasto sobrepasando el valor de WLL.
- Utilizar el polipasto en medios con temperaturas fuera del rango de -10°C + 50°C.
- Utilizar el polipasto para levantar una carga en medios donde la velocidad del viento pone en peligro su estabilidad.
- Utilizar el polipasto para levantar o mover personas.
- Utilizar el polipasto en medios explosivos o corrosivos.
- Tratar de levantar o tirar una carga constreñida.
- Utilizar el polipasto o la cadena de carga como un amés.
- Aplicar la carga a la cadena de mano o utilizar la cadena de mano como un amés.
- Utilizar el polipasto como masa eléctrica o conductor eléctrico.
- Aplicar la carga en la punta del gancho.
- Forzar la cadena de mano para levantar o bajar una carga cuando el gancho de elevación está contra el cuerpo del polipasto o bien cuando la cadena de carga se encuentra contra el fin de carrera inferior.
- Tirar lateralmente una carga por levantar.
- Hacer oscilar la carga bajo el polipasto.
- Pararse o moverse bajo la carga.
- Intervenir en el polipasto sin retirar antes la carga.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra completa responsabilidad que el producto que se detalla cumple con todas las normas relativas a la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguientes normas:

- EN 13157

El Informe Técnico está a disposición en:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA GUINCHOS DE CORRENTE 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) ITÁLIA

Documentação redigida originalmente no idioma ITALIANO.

⚠️ ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER O PRESENTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE UTILIZAR O GUINCHO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guarde com cuidado as instruções de segurança e entregue-as ao pessoal utilizador. No caso de extravio ou deterioração, o manual pode ser encontrado facilmente no website do fabricante: www.beta-tools.com



AVISOS GERAIS

- Antes de cada utilização do guincho, controle que:
 - O guincho esteja visivelmente em boas condições;
 - A corrente de carga e os ganchos estejam em boas condições (por ex. sem sinais de consumo, dobra, corrosão);
 - O fim de curso inferior esteja presente;
 - O guincho satisfaz todos os regulamentos sobre o trabalho referentes a instalação, verificações periódicas, manutenção e uso;
 - O guincho deve ser inspecionado e mantido com regularidade por uma pessoa capacitada para garantir o seu uso com segurança. O guincho deve ser controlado contra qualquer marca de corrosão ou desgaste prematuro, de acordo com as condições de trabalho.
- Verifique que todas as pessoas que devem utilizar o guincho sejam instruídas adequadamente, conheçam todas as funcionalidades e as operações a executar com o equipamento e conheçam todos os regulamentos e os requisitos de segurança.
- O guincho deve ser usado apenas no pleno respeito de todos os regulamentos de segurança e as normas aplicáveis no lugar de utilização, relativas à instalação, uso, manutenção e inspeção dos dispositivos de elevação.
- O guincho deve ser assentado sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça perfeitamente todos os regulamentos aplicáveis no lugar de utilização e que tenha a autoridade para que sejam respeitadas.
- A instalação e a colocação em funcionamento do guincho deve ser realizada em condições de segurança para o instalador, de acordo com os regulamentos aplicáveis.
- Beta Utensili S.p.a. declina toda a responsabilidade pela utilização do guincho em qualquer configuração de uso e montagem diferente daquelas descritas neste manual de uso.
- O guincho deve ser fixado e preso numa estrutura que tenha resistência mecânica suficiente para suportar a carga máxima de exercício (WLL).
- Ao utilizar o guincho, o utilizador deve verificar que a corrente de carga esteja constantemente sob tensão por meio da carga e que esta não seja provisoriamente retida por um obstáculo durante a descida. Isto pode causar a quebra da corrente quando a carga for liberada.
- Ao usar o guincho, o utilizador deve verificar que não haja obstáculos que possam arranhar a corrente.
- Se forem utilizados mais guinchos para a elevação de uma carga, é necessário um diagrama de elevação, definido e aprovado por um técnico qualificado.
- Beta Utensili S.p.a. declina toda a responsabilidade pelas consequências decorrentes do uso do guincho em combinação com outros dispositivos de elevação de outros fabricantes.
- O operador deve observar continuamente a carga para prevenir qualquer risco de retenção durante as operações de elevação (subida ou descida).
- O guincho, incluída a corrente de carga e os ganchos, não deve ser desmontado ou reparado por pessoal não autorizado, exceção da remoção da cobertura de proteção da corrente manual, que é necessária para a sua substituição pelo utilizador. Qualquer desmontagem ou reparação não autorizada exime a Beta Utensili de toda a responsabilidade resultante. Nota: O procedimento para substituir a corrente à mão é mostrado na figura 4.

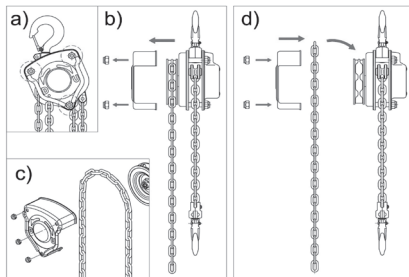


Fig. 4

- O guincho não deve ser modificado. Beta Utensili S.p.a. declina toda a responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação efetuada no guincho, ou pela remoção de partes que compõem o equipamento.
- Beta Utensili S.p.a. garante a operacionalidade do guincho fornecido apenas se este for equipado com partes originais e componentes incluídos corrente e ganchos, de acordo com as especificações indicadas neste manual de uso. A troca de partes originais e componentes, inclusive a corrente e os ganchos, com aquelas de outro fabricante, exime a Beta Utensili S.p.a. de toda a responsabilidade por qualquer consequência resultante.
- A tabela das manutenções, no final deste manual de uso, deve ser mantida e atualizada como o manual das manutenções por uma pessoa competente.
- Quando não estiver em uso, o guincho deve ser armazenado num local não acessível a pessoas não autorizadas à sua utilização.
- Se o guincho precisar ser desativado definitivamente, devem ser observados todos os regulamentos para a proteção do meio-ambiente aplicáveis no País de utilização.
- O operador deve verificar que há um suporte estável antes de atuar com o guincho; senão deve ser protegido adequadamente.
- Durante as operações, não deve ser efetuada nenhuma atividade que possa distrair a atenção do operador.
- Antes de utilizar o guincho, o operador deve verificar que pode ter um visual completo e que o ambiente esteja iluminado corretamente, para evitar acidentes às pessoas ou danos nos equipamentos.

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

- O operador não deve deixar o guincho sob carga sem vigilância durante longos períodos; se tal condição não puder ser evitada, o operador deve verificar que isso não coloque em perigo as pessoas ou os equipamentos.

DESCRIÇÃO DO GUINCHO

O guincho manual de corrente Robur é um guincho portátil acionado manualmente. É projetado para elevar uma carga suspensa por uma corrente de carga mediante o acionamento manual de uma corrente.

Geralmente é utilizado conectado num ponto fixo de ancoragem.

É fabricado com materiais de alta qualidade e tem um design compacto, leve e de fácil manuseio. É portátil e fácil de instalar. É equipado com um Sistema de roquete de salto duplo para garantir elevações em condições de segurança total para os operadores.

A corrente de carga é fixada num fim de curso inferior, presa no corpo do guincho.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

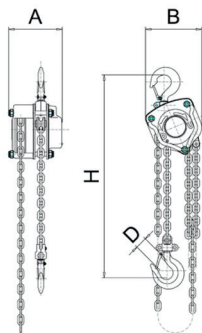


Fig. 1

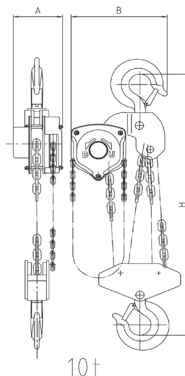
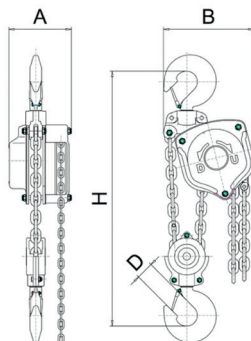


Fig. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

10 t

TABELA

WLL (t)	Altura de elevação standard (m)*	Distância mínima entre os ganchos H (mm)	Esforço operacional à capacidade nominal (daN)	Número de trações da corrente	Medidas (mm)			Medidas da corrente (mm)	Peso líquido (kg)	Código
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Para cada medida, com WLL igual, mediante encomenda, estão disponíveis alturas de elevação diferentes daquelas indicadas na tabela.

** Para os tamanhos indicados, o diferencial está disponível numa configuração de gancho autoblocante.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL QUE DEVEM SER UTILIZADOS

	CALÇADOS DE SEGURANÇA
	LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	CAPACETE



MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

INSTALAÇÃO

Antes de começar a instalação siga os avisos gerais. Para além disso:

- Controle o WLL do guincho para verificar que a capacidade seja apropriada.
- Controle que a corrente de carga não esteja emaranhada e que esteja instalada corretamente.

Somente depois da finalização dos controlos preliminares é possível conectar o guincho no ponto de ancoragem e efetuar os controlos a seguir:

- Controle que o guincho esteja suspenso corretamente por meio de seu gancho de suspensão e que a trava esteja totalmente fechada.
- Controle que a corrente de carga não tenha sofrido nenhuma torsão durante a instalação.
- Controle o funcionamento correto das funções de elevação e abaixamento sem aplicar cargas.
- Se o guincho estiver instalado em dispositivos de ancoragem móveis (por ex. carros de suspensão), controle o funcionamento correto desses dispositivos.

Depois de ter finalizado esses controlos com sucesso, coloque a carga na posição e verifique que:

- O dispositivo de conexão da carga esteja apoiado totalmente sobre o gancho de carga e que seja possível fechar completamente a trava.
- A carga aplicada no guincho esteja livre para alinhar-se com o seu ponto de ancoragem.

OPERAÇÕES

Para regular o comprimento da corrente de elevação é preciso efetuar quanto segue:

- Puxe a corrente manualmente na direção da elevação (para encurtar a corrente) ou na direção de abaixamento (para alongar a corrente). As direções de elevação / abaixamento ("U" / "D") estão impressas diretamente no corpo do guincho (fig.2).
- Prenda o gancho de carga na carga a elevar.
- Aplique uma ligeira tensão na corrente de carga, puxando a corrente manualmente na direção de elevação.

Manobra do guincho:

- Puxe a corrente manualmente na direção de elevação para elevar a carga;
- Puxe a corrente manualmente na direção de abaixamento para abaixar a carga.

Não manobre a corrente muito rapidamente para evitar solavancos da carga durante as operações de elevação ou de abaixamento. A corrente manual deverá ser puxada com acionamentos regulares para evitar oscilações da carga.



Perigo de sobreaquecimento do sistema de travagem em caso de descida prolongada da carga;

Importante:



Ao desativar o guincho, verifique que não haja cargas aplicadas e que a corrente esteja bastante liberada para ser removida da carga.

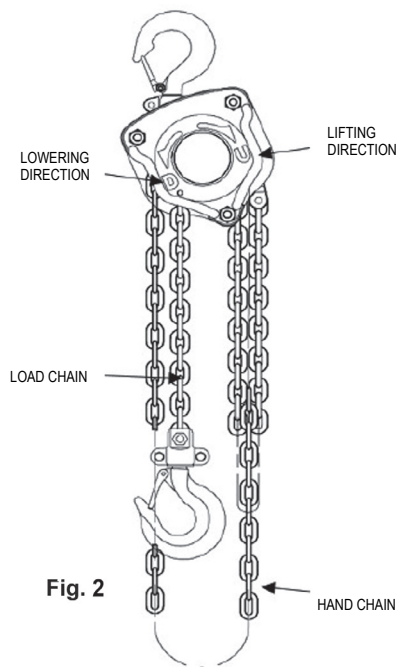


Fig. 2

ARMAZENAMENTO

O guincho deverá ser armazenado pendurado para evitar que a corrente de carga fique emaranhada, num ambiente seco e isolado da água. Limpe o guincho e lubrifique a corrente com óleo lubrificante antes do armazenamento.

CORRENTE DE CARGA

Para verificar as boas condições, quando o guincho for usado, a corrente de carga deve ser inspecionada diariamente por uma pessoa competente. A corrente deve ser limpa e lubrificada em intervalos regulares com óleo lubrificante.



Não exponha a corrente de carga a temperaturas excessivas, agentes químicos, materiais abrasivos e arcos de soldadura.

MANUTENÇÃO

O guincho deve ser inspecionado e testado periodicamente com uma carga por uma pessoa capacitada, pelo menos uma vez por ano e, sempre, de acordo com os regulamentos de segurança em uso no País de utilização.

Periodicamente, sobretudo depois de usos pesados ou intensos, é necessário lubrificar os componentes mecânicos.



O travão deve permanecer limpo e seco. Os discos dos travões nunca devem entrar em contato com o lubrificante.

As condições dos ganchos devem ser controladas regularmente. A deformação máxima aceitável na abertura ("D", fig. 1) do gancho é 3 mm.



MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

GARANTIA

Este equipamento é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na UE; é coberto por uma garantia de 12 meses para uso profissional e de 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio, quebras causadas por batidas e/ou caídas. Para além disso, a garantia decai quando são efetuadas alterações (excepto para a substituição da corrente manual), quando o instrumento é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

Contatos da assistência aos clientes

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitally.com

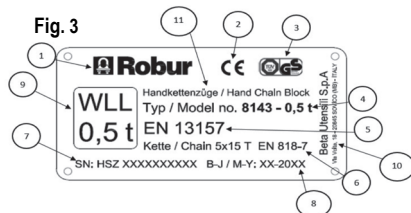
PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA EM CASO DE ACIDENTE

No caso de mau funcionamento do guincho:

- Pare imediatamente todas as atividades.
- Prepare um perímetro de segurança.
- Chame o pessoal qualificado para remover a carga.

MARCAÇÃO

Todas as informações do guincho estão contidas numa placa de dados fixada no próprio guincho (fig. 3).



Como ler as marcações:

- 1) Logótipo do fabricante (Robur)
- 2) Marca CE
- 3) Logótipo TUV-GS
- 4) Modelo número
- 5) Norma de referência
- 6) Medida da corrente e grau
- 7) Número de série
- 8) Mês e ano de fabrico
- 9) Limite da carga de trabalho
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Tipo de guincho

O número de série é composto por duas partes:

- a) Número de lote
- b) Número progressivo

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

CONTRAINDICAÇÕES DE USO

É proibido:

- Usar o guincho se não forem respeitadas todas as indicações presentes nos avisos gerais.
- Usar o guincho se a placa de dados e/ou as marcações estiverem em falta e/ou ilegíveis.
- Usar o guincho se este e seus componentes não estiverem em boas condições.
- Usar o guincho se a corrente e os ganchos não estiverem instalados corretamente.
- Usar o guincho se os dispositivos de segurança não estiverem a funcionar corretamente ou se estiverem danificados.
- Fixar o guincho com qualquer dispositivo diferente de seu gancho de suspensão.
- Bloquear o gancho de suspensão.
- Usar o guincho para fins ou configurações diferentes ou diferentes daquelas descritas neste manual de uso.
- Motorizar o guincho ou acioná-lo com modalidade diferente daquela indicada.
- Limpar o guincho com o uso de dispositivos de limpeza de alta pressão e/ou com produtos químicos agressivos (por ex. ácidos, produtos clorados).
- Utilizar o guincho ultrapassando o valor do WLL.
- Usar o guincho em ambientes com temperaturas fora de -10°C ÷ 50°C.
- Usar o guincho para elevar uma carga em ambientes onde a velocidade do vento puder comprometer a sua estabilidade.
- Usar o guincho para elevar ou mover pessoas.
- Usar o guincho em ambientes explosivos ou corrosivos.
- Tentar elevar ou puxar uma carga vinculada.
- Usar o guincho ou a corrente de carga como uma amarra.
- Aplique a carga na corrente manualmente ou use a corrente manual como uma amarração.
- Usar o guincho como massa eléctrica ou condutor eléctrico.
- Aplicar a carga na ponta do gancho.
- Force a corrente manualmente para elevar ou abaixar uma carga se o gancho de elevação estiver contra o corpo do guincho ou se a corrente de carga estiver contra o fim de curso inferior.
- Puxar lateralmente uma carga a elevar.
- Fazer a carga oscilar em baixo do guincho.
- Parar ou mover-se em baixo da carga.
- Atuar no guincho sem antes ter removido a carga.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN 13157

O Caderno técnico está disponível em:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITÁLIA

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ LÁNCOS CSIGASORHOZ 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



AZ EMELŐ CSIGASOR FELHASZNÁLÁSA ELŐTT ELENEDHETETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN ÚTMUTATÓ TARTALMÁT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS A FELHASZNÁLÁSRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHATNAK.

A biztonsági előírásokat meg kell tartani és át kell adni a felhasználó személyzetnek.

Az okmány elvesztése vagy megrongálódása esetén, a kézikönyv könnyedén beszerezhető a gyártó honlapján: www.beta-tools.com

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A csigasor használata előtt, minden esetben ellenőrizzük le:
 - A csigasor láthatóan jó állapotban legyen;
 - A terhelési lánc és a kampó jó állapotban legyenek (pl.-ul elhasználódási jelek, gyűrődés, rozsdafolt nélküli legyen);
 - Az alsó menetvégi záras meg legyen;
 - A csigasor megfeleljen a munkabiztonsági szabályoknak, az installáció, a rendszeres ellenőrzések, a karbantartás és a használat tekintetében;
 - A csigasort rendszeresen kell ellenőriztetni és karbantartatni, amelyről megfelelően képzett szakemberek kell gondoskodnia, ahhoz, hogy a biztonságos felhasználást garantálni tudják. Az eszközt rendszeresen le kell ellenőrizni, hogy azon a munkakörnyezettől függő, rozsdás folt vagy idő előtti elhasználódás jele mutatkozzék.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a csigasort felhasználó személyzet megfelelően tájékoztatva legyen, ismerjék az eszköz minden funkcióját és az eszközzel elvégezhető feladatokat, valamint ismerjék az előírásokat és biztonsági megkorlátozásokat.
- A csigasor használata egy kiválasztott személy felelőssége alá tartozik, aki tökéletesen ismeri a felhasználati környezetre vonatkozó minden jellegű szabályzást, és rendelkezik a szabályok betartatásához szükséges hatáskörrel.
- A csigasor használata egy kiválasztott személy felelőssége alá tartozik, aki tökéletesen ismeri a felhasználati környezetre vonatkozó minden jellegű szabályzást, és rendelkezik a szabályok betartatásához szükséges hatáskörrel.
- Az eszköz installációja és beüzemelése a beszerelő személy biztonságának teljeskörű biztosításával történhet csak, a vonatkozó szabályzattal összhangban.
- Beta Utensili S.p.a. visszautasít mindennemű felelősséget, azokban az esetekben, amikor az eszköz beállítás és beszerelése eltér a jelen leírásban előírtaktól.
- A csigasort megfelelően kell fixálni és olyan struktúrához rögzíteni, amely mechanikai tartása megfelel a maximális munkavégzési terhelésnek. (WLL).
- A csigasor felhasználása során, a felhasználónak meg kell bizonyosodnia arról, hogy a terhelési láncot a teher folyamatos megfeszítése és a leengedése során nehegy visszatartás bármilyen akadály. Elakadás esetén, a teher eltávolításakor a lánc akár el is szakadhat.
- A felhasználás során, a felhasználónak meg kell bizonyosodnia arról, hogy ne legyenek olyan akadályok, amelyek felkarcolhatják a láncot.
- Abban az esetben, ha több csigasort használunk egy teher megemeléséhez, akkor emelési sémára lesz szükség, amelyet képzett technikusnak kell kidolgoznia és elfogadnia.
- Beta Utensili S.p.a. visszautasít mindennemű felelősséget, azokban az esetekben, amikor a csigasort más gyártóktól

származó emelési eszközökkel kombinálva hasznosítják.

- A felhasználónak mindig szem előtt kell tartania a terhet, hogy az emelési munkafolyamat (emelés vagy leengedés) alatt minden veszélyt meg tudjon előzni.
- A csigasort, beleértve a terhelési láncot és a kampókat, tilos szétszedni vagy a javítást képzettlen személlyel elvégeztetni, a kézilánc védőburkolatának eltávolítása kivételével, amely a felhasználó általi cseréhez szükséges. Mindennemű, engedély nélküli elvégzett szétbontás vagy javítás, felmenti a Beta Utensili S.p.a. a felelősség alól. Megjegyzés: A kézi lánc cseréjének eljárása a 4. ábrán látható.

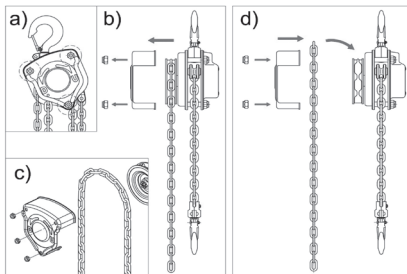


Fig. 4

- A csigasort módosítani tilos. Beta Utensili S.p.a. visszautasít mindennemű felelősséget a csigasor módosításából származó vagy a csigasorról eltávolított alkatrész miatt bekövetkező kárral kapcsolatban.
- Beta Utensili S.p.a. kizárólag a gyárból kiadott formájú és felszereltségű csigasorért, ideértve az eredeti alkatrészeket, láncot és kampókat, beállításokat, vállal felelősséget, ahogy a jelen használati útmutatóban ez feltüntetésre is került. Ha az eredeti alkatrészek vagy elemek, ideértve a láncot és a kampókat, más gyártótól származó alkatrésszel kerülnek helyettesítésre, ez azonnal felmenti a Beta Utensili S.p.a. céget minden nemű felelősség alól.
- A jelen kézikönyv végén található karbantartási táblázatot, frissített állapotban kell tartani, ahogy a karbantartási kézikönyvet is frissíteni kell a megfelelő szakemberek.
- Amikor az eszköz használaton kívül marad, a csigasort a használatra fel nem jogosított személyektől elzártan kell tárolni.
- Ha a csigasort teljes mértékben üzemben kívül állítjuk, akkor a felhasználati országban érvényes minden jellegű környezetvédelmi előírás betartásával kell azt elvégezni.
- A csigasor használata előtt, a felhasználó személynek meg kell bizonyosodnia arról, hogy az eszköznek stabil támasztéka legyen; ettől eltérő esetben megfelelően le kell védeni azt.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

- A felhasználás során tilos bármilyen, a felhasználó figyelmét eltérő cselekvést folytatni.
- A csigásor felhasználása előtt, a felhasználó személynek meg kell bizonyosodnia arról, hogy megfelelően körbelássa a felhasználási teret, hogy a környezet megfelelően ki legyen világítva, megelőzve így a balesetet vagy az eszköz sérülését.
- A felhasználó nem hagyhatja a terhelt csigásort felügyelet nélkül hosszabb időn át; ha ez a helyzet nem kerülhető el, akkor a felhasználónak kötelessége megbizonyosodni, hogy ez a körülmény ne jelentsen veszélyt a személyek vagy a környező tárgyra nézve.

A CSIGÁSOR LEÍRÁSA

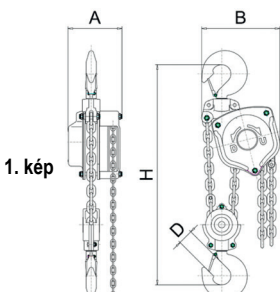
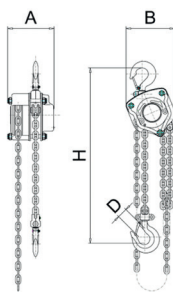
A kézvezérlésű Robur láncos csigásor, egy hordozható manuális irányítású csigásor. Arra lett kifejlesztve, hogy a láncra függesztett terhet emeljen fel, a kézvezérlésű lánc segítségével.

Általában egy fix ponthoz rögzítve kerül felhasználásra.

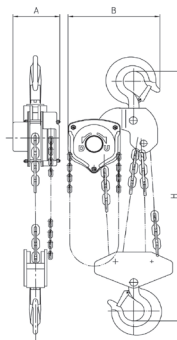
Magas minőségű anyagokból készült, kiskiterjedésű, könnyű és könnyen kezelhető. Hordozható és rendkívül könnyen installálható. Az emeléshez, a szerkezetet két visszafutásgátlós racsnis emelővel látták el, amely a felhasználóra nézve veszély nélkül garantálni az emelést.

A terhelési lánc tartását egy alsó menetvégi zárás biztosítja, ami a csigásor testéhez van erősítve.

TECHNIKAI LEÍRÁS



1. kép



1B. kép

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABLÁZAT

WLL (t)	Standard emelési magasság (m)*	H kampók közti minimális távolság (mm)	Működési erőfeszítés névleges kapacitáson (daN)	Lánc me- ghúzások száma	Méretek (mm)			A lánc mérete (mm)	Nettó súly (kg)	Kód
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Minden egyes méret esetén, WLL értékkel egyezően, kérés szerint különböző emelési magasságok állnak rendelkezésre, amelyek nem egyeznek meg az adat táblázatban feltüntetett értékekkel.

** A jelzett méretekhez az emelő önzáró horogkonfigurációban is kapható.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK, AMELYET A MUNKAVÉGZÉS SORÁN VISELNI KELL



MUNKAVÉDELMI CIPŐ



FIZIKAI HATÁSOK ELLEN VÉDŐ KESZTYŰ



SISAK



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

INSTALLÁCIÓ

Az installáció elvégzése előtt, fordítsunk figyelmet az általános leírásokban közöltekre. Valamint:

- Ellenőrizzük le a csigasor WLL-jét, így megbizonyosodhatunk arról, hogy a csigasor kapacitását megfelelő-e.
- Ellenőrizzük le, hogy a terhelési lánc ne legyen összecsavarodva és hogy megfelelően került beszerelésre.

Kizárólag az ellenőrzések elvégzését követően szabad csatlakoztatni a csigasort a fixálási ponthoz, amelyet követően az alábbi ellenőrzéseket kell elvégezni:

- Ellenőrizzük le, hogy a csigasor megfelelően került felfüggesztésre az ennek megfelelő kampóra, valamint, hogy a biztonsági rögzítő tökéletesen zárjon.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy az installáció során a teher lánc nem maradt megfeszített állapotban.
- Teher felrakása előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy az emelő megfelelő módon emel és enged le.
- Abban az esetben, ha a csigasor mozgó felfüggesztésre lenne felakasztva (pl.-ul felfüggesztési mozgó váz), a felhasználás előtt bizonyosodjunk meg azok biztonságos használatáról.

Miután az említett biztonsági ellenőrzéseket elvégeztük, erősítsük fel a terhet és ellenőrizzük le a következőket:

- A teher csatlakozási szerkezete támaszkodjék teljes mértékben a teher kampóra, amit tökéletesen be is lehet ezután zárni.
- A csigasorra erősített teher szabadon tud felsorakozni a felfüggesztési ponttal egyvonalban.

MŰVELETEK

Az emelő lánc hosszának szabályozásához az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Húzzuk meg a láncot a terhelés emelésének irányába (a lánc hosszának csökkentéséhez) vagy leengedésének irányába (a lánc hosszának megnöveléséhez) Az emelési/leengedési irány ("U" / "D") a csigasor testén van feltüntetve (2. kép).
- Erősítsük a terhelési kampóra a megemelendő.
- A terhelési láncot kissé húzzuk meg, a láncot az emelési irányban kell meghúzni.

A csigasor irányítása:

- A teher megemeléséhez a manuális láncot az emelési irányba kell meghúzni;
- A teher leengedéséhez a manuális láncot a leengedési irányba kell meghúzni.

A láncot nem szabad nagy sebességgel mozgatni, így elkerülhetjük, hogy a teher megugorjon az emelési vagy leengedési munkafolyamathoz. A manuális láncot szabályos irányítással kell meghúzni, ezzel megelőzhetjük, hogy a teher kilengjen.



A fékrendszer túlmelegedésének veszélye a terhelés hosszan tartó leeresztése esetén;

Fontos:

Amikor a csigasort használaton kívül állítjuk, bizonyosodjunk meg arról, hogy ne legyenek rajta terhek és a láncot kiengedtük annyira, hogy azt a teherről le lehessen csatlakoztatni.

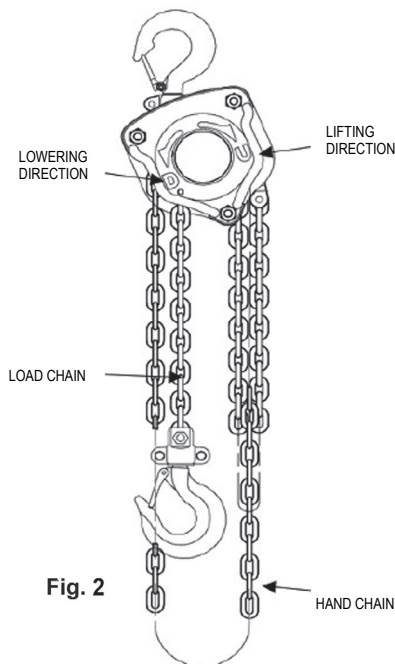


Fig. 2

TÁROLÁS

A csigasort, száraz nedvességtől mentes környezetben, felfüggesztve kell tárolni, így megelőzhető a teher lánc összecsavarodása. A tárolás előtt kenőolajjal kell megtisztítani és sikosítani a csigasort.

TEHER LÁNC

A csigasor jó állapotának és megfelelő használatának biztosítása érdekében, a láncot rendszeresen szakemberrel le kell ellenőriztetni. A láncot rendszeresen meg kell tisztítani és sikosítani kell kenőolaj felhasználásával.



A láncot tilos magas hőmérsékletnek, kémiai vegyületeknek, dörzsölő hatású anyagoknak, valamint ivhegesztésnek kitenni.

KARBANTARTÁS

A csigasort időszakonként le kell ellenőrizni és terhelési tesztet kell rajta elvégezni, amit kizárólag szakember végezhet el, legalább évente egyszer, de minden esetben, a felhasználási országban érvényben lévő biztonsági előírásoknak megfelelően.

Időszakonként, elsősorban a komoly vagy hosszútávú terhelés esetén, a mechanikai elemeket kenőolajozni kell.



A féknek mindig száraznak és tisztának kell lennie. A kenőolajnak tilos a fékpofákkal érintkeznie.

A kampók állapotát rendszeresen le kell ellenőrizni. A kampó nyitásban elfogadható maximális deformitás („D”, 1. kép) 3 mm.



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

GARANCIA

A jelen eszköz, az EU-ban érvényes irányelvek szerint gyártották és tesztelték; a terméket professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag az anyaghibából vagy gyártási hibából adódó terméket javítják vagy cserélik garanciálisan, a gyártó megítélése szerint. Egy vagy több garanciális munka elvégzése nem módosítja a garancia lejáratí dátumát.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy szabálytalan használatból származó károkat, a leesésből és/vagy leejtésből származó töréseket. A garancia érvényét veszti, ha az eszközön módosítást végeznek (kivéve a kézilánc cseréjét), ha az átszerelik vagy a szervizközpontba már bontott állapotban érkezne be.

Kifejezetten garancián kívül maradnak a személyi és/vagy tárgyakban okozott károk legyenek azok közvetett és/vagy közvetlenek, bármilyen természetűek és/vagy jellegűek.

Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal

Beta Utensili S.p.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - OLASZORSZÁG
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

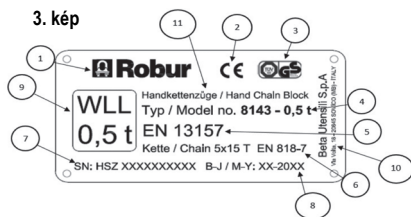
BALESET ESETÉN KÖVETENDŐ ELJÁRÁS

A csigásor hibás működése esetén:

- Azonnal állítsunk le minden jellegű munkafolyamatot.
- Jelöljük ki egy biztonsági zónát.
- Hívjuk a helyszínre a teher eltávolításra szakosodott személyzetet.

JELÖLÉSEK

A csigásorra vonatkozó minden jellegű információt a csigásorra rögzített adat tábla tartalmaz (3. kép).



A jelölések olvasata:

- 1) A gyártó logója (Robur)
- 2) CE márkajel
- 3) TUV-GS logo
- 4) Modell száma
- 5) Jogszabályi hivatkozási
- 6) Lánc nagysága és fokozata
- 7) Sorozatszám
- 8) A gyártás hónapja és éve
- 9) Munkaterhelési határ
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Az emelő típusa

A sorozatszám két elemből tevődik össze:

- a) Gyártási sorszám
- b) Növekvő sorszám

a) b)
HSH XXXXXXXXXX

TILTOTT FELHASZNÁLÁSOK

Tilos:

- A csigásort használni, ha a jelen általános leírásban kikötöttek nincsenek tiszteletben tartva.
- A csigásort használni, ha az adat tábla és/vagy a jelölések hiányoznának és/vagy olvashatatlanok.
- A csigásort használni, ha az eszköz vagy kiegészítői nincsenek megfelelő jó állapotban.
- A csigásort használni, ha a lánc és a kampó nincsenek jól installálva.
- A csigásort használni, ha a biztonsági egységek nem működnek megfelelően vagy sérültek lennének.
- A csigásort a saját felfüggesztő kampójától eltérő eszközzel rögzíteni.
- A felfüggesztő kampót blokkolni.
- A csigásort a jelen használati útmutatóban kikötöttektől eltérő célra vagy eltérő beállítással használni.
- A csigásorra motort csatlakoztatni vagy az itt leírtaktól eltérő módon beindítani.
- A csigásort nagy nyomású eszközzel tisztítani és/vagy agresszív kémiai anyagot használni hozzá (pl.-ul: savak, klóros termékek).
- A csigásort a WLL érték feletti szinten használni.
- A csigásort -10°C ÷ 50°C alatti vagy feletti hőmérsékletű környezetben használni.
- A csigásort olyan környezetben használni, ahol a szél sebessége veszélyeztetné az eszköz stabilitását az emelési folyamat során.
- A csigásort személyek felemelésére vagy mozgatására használni.
- A csigásort maró hatású vagy robbanásveszélyes környezetben használni.
- Rögzített terhet megemelni vagy elhúzni.
- A csigásort vagy a láncot kelengyének használni.
- Tegyük a terhet a manuális láncra vagy használjuk a manuális láncot, mint egy tartókengyelt.
- A csigásort földelésnek vagy elektromos vezetőnek használni.
- A terhet a kampó hegyére támasztani.
- A manuális láncot a teher emelése vagy leengedése során akkor szabad erőltetni, ha az emelő kampó a csigásor testénél van vagy pedig abban az esetben, ha terhelési lánc a menetvégi zárásnál található.
- A megemelendő terhet oldal irányba húzni.
- A csigásor alatt meglengetni a terhet.
- A csigásor alatt megállni vagy az alatt mozogni.
- A csigásoron dolgozni anélkül, hogy a terhet eltávolították volna.

EU MEGFELELŐSSÉGI BIZONYLAT CE

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt termék megfelel a 2006/42/CE. Gépekről szóló irányelv és annak mindenkorai módosításai által előírt kikötéseknek, valamint az EN 13157 normatívának:

- EN 13157

A Technikai Iratanyag elérhetősége:

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
OLASZORSZÁG

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA ODNOŚNIE WCIĄGNIKÓW ŁAŃCUCHOWYCH 8143-8143SL

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.



UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM WCIĄGNIKA PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia. W przypadku utraty lub zniszczenia instrukcji obsługi, można ją łatwo pobrać na stronie internetowej producenta: www.beta-tools.com



OGÓLNE OSTRZEŻENIA

- Przed każdym użyciem wciągnika upewnić się, że:
 - Wciągnik wzrokowo przedstawia się w dobrym stanie;
 - Łańcuch nośny i haki są w dobrym stanie (np. bez śladów zużycia, zgięcia, korozji);
 - Obecny jest dolny ogranicznik krańcowy;
 - Wciągnik spełnia wszystkie wymogi przepisów prawa pracy dotyczące instalacji, okresowych kontroli, konserwacji i użytkowania;
 - Wciągnik musi być regularnie sprawdzany i konserwowany przez kompetentną osobę, aby zapewnić jego bezpieczne użytkowanie. Należy go sprawdzać pod kątem oznak korozji lub przedwczesnego zużycia, w zależności od warunków pracy.
 - Upewnić się, że wszystkie osoby, które muszą korzystać z wciągnika, są odpowiednio przeszkolone, znają wszystkie funkcje i czynności do wykonania przy użyciu sprzętu, oraz znają wszystkie przepisy i wymagania bezpieczeństwa.
- Wciągnik może być używany wyłącznie w pełni przestrzegając wszystkich przepisów bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów w miejscu użytkowania, dotyczących instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń do podnoszenia.
- Za wciągnik musi być odpowiedzialna osoba, która doskonale zna wszystkie przepisy obowiązujące w miejscu użytkowania i jest uprawniona do ich egzekwowania.
- Montaż i uruchomienie wciągnika należy wykonywać w warunkach bezpieczeństwa dla instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Beta Utensili S.p.A. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za użytkowanie wciągnika w jakiegokolwiek konfiguracji użytkowania i montażu innej niż opisanej w niniejszej instrukcji obsługi.
- Wciągnik musi być przymocowany i zakotwiczony do konstrukcji o wystarczającej odporności mechanicznej, aby wytrzymać dopuszczalne obciążenie robocze (WLL).
- Podczas korzystania z wciągnika użytkownik musi być pewien, że łańcuch nośny jest stale naprężony przez ładunek i że nie jest on czasowo ograniczany przez przeszkodę podczas opuszczania. Może to spowodować zerwanie łańcucha po uwolnieniu ładunku.
- Podczas korzystania z wciągnika użytkownik musi upewnić się, że nie znajdują się przeszkody, które mogłyby porysować łańcuch.
- Jeśli do podnoszenia ładunku stosuje się kilka wciągników, wymagany jest schemat podnoszenia, określony i zatwierdzony przez wykwalifikowanego technika.
- Beta Utensili S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z używania wciągnika w połączeniu z innymi urządzeniami podnoszącymi innych

producentów.

- Operator musi stale obserwować ładunek, aby zapobiec jakimkolwiek ryzyku przytrzymania podczas operacji podnoszenia (w górę lub w dół).
- Wciągnik, w tym łańcuch nośny i haki, nie może być demontowany ani naprawiany przez osoby nieupoważnione, z wyjątkiem demontażu osłony ochronnej łańcucha ręcznego, który jest niezbędny do jego wymiany przez użytkownika. Wszelkie naprawy lub nieautoryzowany demontaż uwalniają Beta Utensili z wynikającej z tego odpowiedzialności. Uwaga: Procedura ręcznej wymiany łańcucha jest przedstawiona na rysunku 4.

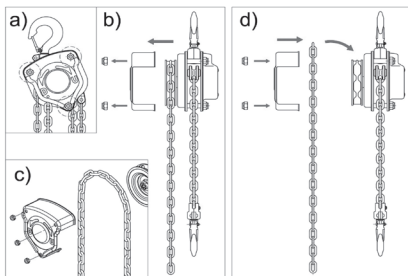


Fig. 4

- Wciągnik nie może być przerabiany. Beta Utensili S.p.A. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z wszelkich modyfikacji wciągnika lub przez usunięcie części tworzących urządzenie.
- Beta Utensili S.p.A. gwarantuje działanie dostarczonego wciągnika tylko wtedy, gdy jest on wyposażony w oryginalne części i komponenty, w tym łańcuch i haki, zgodnie ze specyfikacjami wskazanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Wymiana oryginalnych części i komponentów, w tym łańcucha i haków, na części innego producenta zwalnia Beta Utensili S.p.A. od wszelkiej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynikające z tego konsekwencje.
- Tabela konserwacji na końcu niniejszej instrukcji obsługi musi być aktualizowana tak, jak karta konserwacji przez kompetentną osobę.
- Gdy nie jest używany, wciągnik musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych do jego użytkowania.
- Jeżeli wciągnik musi zostać definitywnie wycofany z eksploatacji, należy przestrzegać wszystkich przepisów ochrony środowiska obowiązujących w Kraju użytkowania.
- Operator, przed rozpoczęciem pracy z wciągnikiem musi

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

- upewnić się, że ma stabilne podparcie; w przeciwnym razie musi być odpowiednio zabezpieczony..
- Podczas pracy nie należy podejmować żadnych działań, które mogłyby odwrócić uwagę operatora.
 - Przed użyciem wciągnika, aby uniknąć wypadków lub uszkodzenia sprzętu, operator musi upewnić się, że ma kompletną widoczność i że pomieszczenie jest odpowiednio oświetlone.
 - Operator nie może pozostawiać wciągnika bez nadzoru przez dłuższy czas; jeżeli nie można uniknąć tego stanu, operator musi upewnić się, że nie może to stanowić zagrożenia dla osób lub sprzętu.

OPIS WCIAGNIKA

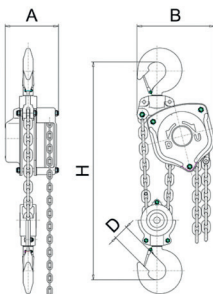
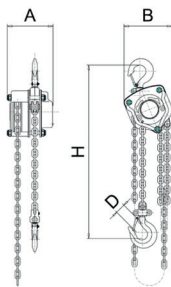
Ręczny wciągnik łańcuchowy Robur to przenośny wciągnik uruchamiany ręcznie. Jest przeznaczony do podnoszenia ładunku zawieszonoego na łańcuchu nośnym za pomocą uruchamiania łańcucha ręcznego.

Zwykle stosowany jest podłączony do stałego punktu zakotwiczenia.

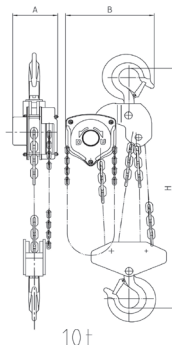
Produkowany jest z wysokiej jakości materiałów i ma zwartą, lekką i poręczną konstrukcję. Jest przenośny i łatwy w instalacji. Wyposażony w System zapadkowy z podwójną zapadką, który gwarantuje podnoszenie w warunkach całkowitego bezpieczeństwa dla operatora.

Łańcuch nośny jest przytwierdzony do dolnego ogranicznika krańcowego, przymocowanego do korpusu wciągnika.

DANE TECHNICZNE



Rys. 1



Rys. 1B

WLL 0.5 t - 2 t

WLL 3 t - 5 t

TABELA

WLL (t)	Standardowa wysokość podnoszenia (m)*	Minimalna odległość między hakami H (mm)	Wysiłek operacyjny przy mocy nominalnej (daN)	Liczba pociągnięć łańcucha	Wymiary (mm)			Rozmiary łańcucha (mm)	Waga netto (kg)	Kod
					A	B	D			
0,5	3	270	27	1	137	136	35	5x15	8,5	8143 - 0,5t
1 **	3	317	44	1	162	142	35,5	6x18	12	8143 - 1t
1,5	3	399	44	1	183	155	45	8x24	15	8143 - 1,5t
2 **	3	399	44	1	183	155	45	8x24	19,5	8143 - 2t
3	3	465	45	2	220	155	50	8x24	21,5	8143 - 3t
5	3	618	47	2	288	183	64	10x30	38	8143 - 5t
10	3	798	52	4	348	195	85	10x30	76	8143 - 10t

* Dla każdego rozmiaru, z tym samym DOR, wysokości podnoszenia inne niż wskazane w tabeli są dostępne na żądanie.

** W przypadku wskazanych rozmiarów wciągnik jest dostępny w konfiguracji z hakiem samoblokującym.

ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ, KTÓRE MUSZĄ BYĆ STOSOWANE



OBUWIE OCHRONNE



RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI



KASK



INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

INSTALACJA

Przed rozpoczęciem instalacji należy przestrzegać ogólnych ostrzeżeń. Oraz:

- Skontrolować DOR wciągnika, aby sprawdzić, czy udźwig jest odpowiedni.
- Sprawdzać, czy łańcuch nośny nie jest splątany i czy jest prawidłowo zainstalowany.

Dopiero po wykonaniu kontroli wstępnych można połączyć wciągnik z punktem zakotwiczenia i przeprowadzić następujące kontrole:

- Sprawdzić, czy wciągnik jest prawidłowo zawieszony za pomocą haka do zawieszania i czy bezpiecznik jest całkowicie zamknięty.
- Sprawdzać, czy łańcuch nośny nie został skrócony podczas instalacji.
- Sprawdzić poprawność działania funkcji podnoszenia i opuszczania bez mocowania ładunku.
- Jeśli wciągnik jest zainstalowany na ruchomych urządzeniach kotwicznych (np. wózkach zawieszania), sprawdzić poprawność działania tych urządzeń.

Po pomyślnym zakończeniu tych kontroli umieścić ładunek w położeniu i upewnić się, że:

- Urządzenie do mocowania ładunku opiera się całkowicie na haku ładunkowym i można całkowicie zamknąć bezpiecznik.
- Ładunek na wciągniku może swobodnie wyrwać się ze swoim punktem kotwiczenia.

OPERACJE

Aby wyregulować długość łańcucha do podnoszenia, należy wykonać następujące czynności:

- Ciągnąć łańcuch ręczny w kierunku podnoszenia (aby skrócić łańcuch) lub w kierunku opuszczania (aby wydłużyć łańcuch). Kierunki podnoszenia / opuszczania („U” / „D”) są wydrukowane bezpośrednio na korpusie wciągnika (rys. 2).
- Przymocować hak ładunkowy do ładunku, który ma być podnoszony.
- Lekko naprężyć łańcuch nośny, pociągając łańcuch ręczny w kierunku podnoszenia.

Manewrowanie wciągnika:

- Ciągnąć łańcuch ręczny w kierunku podnoszenia, aby podnieść ładunek;
- Ciągnąć łańcuch ręczny w kierunku opuszczania, aby opuścić ładunek.

Nie manewrować łańcuchem zbyt szybko, aby uniknąć wstrząsów ładunku podczas podnoszenia lub opuszczania. Łańcuch ręczny należy ciągnąć w sposób regularny, aby uniknąć oscylacji ładunku.

! Niebezpieczeństwo przegrzania układu hamulcowego w przypadku długotrwałego opuszczania ładunku;

Ważne:

Wylączając wciągnik z eksploatacji, upewnić się, że nie są zawieszone żadne ładunki i że łańcuch jest zwolniony na tyle, aby można go było usunąć z ładunku.

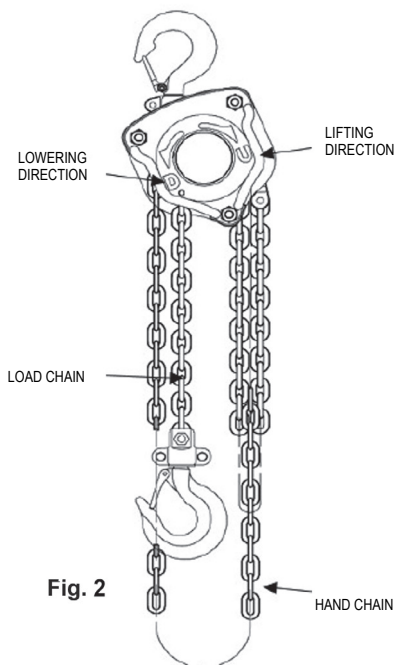


Fig. 2

PRZECHOWYWANIE

Wciągnik powinien być przechowywany w stanie wiszącym, aby uniknąć zaplątania się łańcucha nośnego, w suchym otoczeniu odizolowanym od wody. Przed odłożeniem do przechowywania wyczyścić wciągnik i nasmarować łańcuch olejem smarowym.

ŁAŃCUCH NOŚNY

Aby zapewnić dobre warunki, podczas korzystania z wciągnika, łańcuch nośny musi być codziennie sprawdzany przez kompetentną osobę. Łańcuch należy czyścić i smarować w regularnych odstępach czasu za pomocą oleju smarowego.



Nie narażać łańcucha nośnego na działanie wysokich temperatur, chemikaliów, materiałów ściernych lub luków spawalniczych.

KONSERWACJA

Wciągnik musi być sprawdzany i okresowo testowany z ładunkiem przez kompetentną osobę, przynajmniej raz w roku, a w każdym razie zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w Kraju użytkowania.

Okresowo, szczególnie po ciężkim lub intensywnym użytkowaniu, komponenty mechaniczne należy smarować.



Hamulec musi pozostać czysty i suchy. Należy zawsze unikać kontaktu tarcz hamulcowych ze smarem.

Należy regularnie kontrolować stan haków. Maksymalne dopuszczalne odkształcenie przy otwieraniu („D” rys. 1) haka wynosi 3 mm.



INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

GWARANCJA

Ten sprzęt jest produkowany i testowany zgodnie z przepisami obowiązującymi obecnie w UE; jest objęty gwarancją 12 miesięcy do użytku profesjonalnego i 24 miesiące do użytku nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub kilku interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzenia związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem. Gwarancja wygasa również, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne modyfikacje (z wyjątkiem wymiany łańcucha ręcznego), gdy sprzęt został naruszony lub gdy zostanie dostarczony do serwisu remontowany.

Są wyraźnie wykluczone szkody wobec osób i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie.

Kontaktować się z obsługą klienta

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - WŁOCHY
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCEDURA AWARYJNA W RAZIE WYPADKU

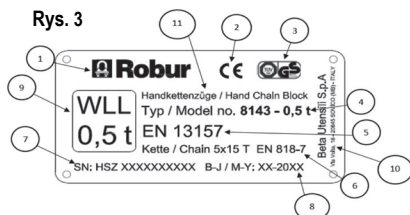
W przypadku wadliwego działania wciągніка:

- Natychmiast zatrzymać wszystkie działania.
- Przygotować obwód bezpieczeństwa.
- Wezwać kompetentny personel, aby usunąć ładunek.

OZNAKOWANIE

Wszystkie informacje dotyczące wciągніка znajdują się na tabliczce znamionowej przymocowanej do wciągніка (rys. 3).

Rys. 3



Jak czytać oznakowania:

- 1) Logo producenta (Robur)
- 2) Znak CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Numer modelu
- 5) Norma referencyjna
- 6) Rozmiar i klasa łańcucha
- 7) Numer seryjny
- 8) Miesiąc i rok produkcji
- 9) Granica obciążenia roboczego
- 10) Beta Utensili S.p.A
- 11) Typ wciągніка

Numer seryjny składa się z dwóch części:

- a) Numer partii
- b) Numer progresywny

a) b)

HSH XXXXXXXXXX

PRZECIWWSKAZANIA ODNOŚNIE UŻYCIA

Jest zabronione:

- Korzystanie z wciągніка, jeśli nie są przestrzegane wszystkie wskazówki zawarte w ostrzeżeniach ogólnych.
- Korzystanie z wciągніка, jeśli tabliczki znamionowej i/lub oznakowań brak i/lub są nieczytelne.
- Korzystanie z wciągніка, jeśli on sam i jego komponenty nie są w dobrym stanie.
- Korzystanie z wciągніка, jeśli łańcuch i haki nie są prawidłowo zainstalowane.
- Korzystanie z wciągніка, jeżeli urządzenia zabezpieczające nie działają prawidłowo lub są uszkodzone.
- Przymocowywanie wciągніка jakimkolwiek urządzeniem innym niż jego hak do zawieszania.
- Blokowanie haka do zawieszania.
- Używanie wciągніка do celów lub konfiguracji innych niż te opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Motorzowywanie wciągніка lub uruchamianie go w sposób inny niż wskazano.
- Czyszczenie wciągніка za pomocą urządzeń wysokociśnieniowych i/lub agresywnych produktów chemicznych (np. kwasów, produktów chlorowanych).
- Używanie wciągніка przekraczając wartość WLL.
- Używanie wciągніка w środowisku o temperaturze poza przedziałem od -10°C do +50°C.
- Używanie wciągніка do podnoszenia ładunku w środowisku, gdzie prędkość wiatru może zagrozić stabilności.
- Używanie wciągніка do podnoszenia lub przenoszenia ludzi.
- Używanie wciągніка w środowisku wybuchowym lub korozyjnym.
- Usiłowanie podniesienia lub ciągnięcia unieruchomionego ładunku.
- Używanie wciągніка lub łańcucha nośnego jako zawiesia.
- Przymocować ładunek na łańcuchu ręcznym lub używać łańcucha ręcznego jako zawiesia.
- Używanie wciągніка jako masy elektrycznej lub przewodnika elektrycznego.
- Nakładanie ładunku na końcówce haka.
- Nadwyrężać łańcuch ręczny do podnoszenia lub opuszczania ładunku, jeśli hak podnoszący przylega do korpusu wciągніка lub jeśli łańcuch nośny przylega do dolnego ogranicznika krańcowego.
- Ciągnięcie boczne ładunku do podnoszenia.
- Kołysanie ładunkiem pod wciągnikami.
- Przebywanie lub poruszanie się pod ładunkiem.
- Wykonywanie interwencji na wciągniku bez uprzedniego usunięcia ładunku.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN 13157

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila) - WŁOCHY



MAINTENANCE / REVISION TABLE

TABELLA MANUTENZIONI / REVISIONI - TABLEAU DE MAINTENANCE / RÉVISIONS
TABELLE FÜR WARTUNGEN / ÜBERHOLUNGEN - TABLA DE MANTENIMIENTOS / REVISIONES
TABELA DE MANUTENÇÕES / REVISÕES - ONDERHOUDS-/REVISIETABEL
TABELA KONSERWACJI / REWIZJI - KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT / REVÍZIÓK

Date Data Date Datum Fecha Data Datum Data Dátum	Description Descrizione Description Beschreibung Descripción Descrição Beschrijving Opis Leírás	Note / Results Note / Risultati Notes / Résultats Anmerkungen / Ergebnisse Notas / Resultados Notas / Resultados Opmerkingen / Resultaten Uwagi / Wyniki Megjegyzés / Értékelés	Signature Firma Signature Unterschrift Firma Assinatura Handtekening Podpis Aláírás





MAINTENANCE / REVISION TABLE

TABELLA MANUTENZIONI / REVISIONI - TABLEAU DE MAINTENANCE / RÉVISIONS
TABELLE FÜR WARTUNGEN / ÜBERHOLUNGEN - TABLA DE MANTENIMIENTOS / REVISIONES
TABELA DE MANUTENÇÕES / REVISÕES - ONDERHOUDS-/REVISIETABEL
TABELA KONSERWACJI / REWIZJI - KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT / REVÍZIÓK

Date Data Date Datum Fecha Data Datum Data Datum Dátum	Description Descrizione Description Beschreibung Descripción Descrição Beschrijving Opis Leírás	Note / Results Note / Risultati Notes / Résultats Anmerkungen / Ergebnisse Notas / Resultados Notas / Resultados Opmerkingen / Resultaten Uwagi / Wyniki Megjegyzés / Értékelés	Signature Firma Signature Unterschrift Firma Assinatura Handtekening Podpis Aláírás



**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
[www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717.449.5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com

**SEDE PRODUTTIVA ROBUR**

67039 SULMONA (AQ) C.da S. Nicola - Zona Industriale
Tel. +39 0864 25041 Fax +39 0864 253132
www.beta-tools.com

